



טוֹרָה אוֹר • גְּלוּבָה בֶּרֶשִׁית • מַאמָּר 2

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו'

«Ибо новое небо и новая земля»



Небо и земля этого мира поддерживаются духовными «землём» и «небом» — устремлённым вверх томлением души (ратицо) и нисхождением Б-жественности посредством Торы и мицвот (шов). В будущем пульсация ратицо и шов будет исходить из самой сущности Б-га: сначала возникнет небо, а служение Израиля будет вознесено, чтобы предстать перед Ним вместе с ним.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

חַסִידְסְכָּה גְּלוּבָה הַפֶּתַח

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Небо и земля этого мира поддерживаются духовными «землёй» и «небом» — устремлённым вверх томлением души (ратицо) и нисхождением Б-жественности посредством Торы и мицвот (шов). В будущем пульсация ратицо и шов будет исходить из самой сущности Б-га: сначала возникнет небо, а служение Израиля будет вознесено, чтобы предстать перед Ним вместе с ним.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мудрецы говорят, что небо и земля были сотворены ради Израиля и Торы; Альтер Ребе заключает отсюда, что в Израиле и Торе заключены духовные небо и земля, поддерживающие существование физических. Эрэц (земля) связана со словами рацон и рац: с «бегом» томления, подобным тому, как хаёт «бежали и возвращались». Это ратицо — любовь, выраженная в Шма, которой предшествуют Псукей де-Зимра: всецело сосредоточенное стремление к самой сущности Б-га, превосходящей все миры, существующие лишь благодаря Его «царственности». «Возвращение» (шов) происходит в молитве Шмоне-эсре, в изучении Торы и прежде всего в практическом исполнении мицвот, которые окружают душу, как небеса окружают землю. Сейчас, в условиях сокрытия, земля должна предшествовать небу: пробуждение снизу должно предшествовать ответу свыше. В грядущем мире, когда сокрытия не будет, «новое небо и новая земля» возникнут лишь благодаря Самому Б-гу, причём сначала — небо: это будет пульсация исходящего от Самого Б-га потока, подобная биению сердца, когда оно расширяется и сжимается. И всё же «ваше семя и ваше имя» — мицвот Израиля и принятие ими ига Б-га — также будут пребывать перед Ним.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Небо и земля в Торе и Израиле | ¶1-2 |
| | Если мир существует ради Израиля и Торы, значит, в них должны быть заключены духовные небо и земля; слово «эрэц» означает и бег, и волю. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Ратицо: бег томления | ¶3-8 |
| | Стремление ангелов и душ раствориться в Б-ге; в молитве это любовь, выраженная в Шма и подготовленная Псукей де-Зимра, устремлённая за пределы миров, существующих благодаря «царственности» Б-га, к Его сущности. | |

- 3 Шов: нисхождение Б-жественности** ¶9–11
Молитва Шмоне-эсре, изучение Торы и практические мицвот нисводят свет в сосуды; ради этой цели душа «живёт против своей воли» в теле.
-
- 4 Шов — это небо, ратицо — земля** ¶12–15
Тора и мицвот окружают душу, как небо окружает землю; престол и подножие, лестница молитвы и объяснение того, почему при сотворении земля предшествовала небу.
-
- 5 Зачем мир существует ради Торы и Израиля** ¶16
Тора (шов) и самопожертвование Израиля (ратицо) — это духовные небо и земля, поддерживающие существование физических.
-
- 6 Новая земля грядущего мира** ¶17–21
Нынешнее ратицо — это борьба за выход из сокрытия; в будущем, когда не будет клипы, раскрытие придёт только свыше, небо будет предшествовать земле, и оно будет происходить не посредством сокращений имени Элоким.
-
- 7 Ратицо и шов в Б-жественном потоке** ¶22–26
Подобно биению сердца или пламени, поток, исходящий от Самого Б-га, расширяется и отступает («достигает и не достигает»); здесь расширение (небо) предшествует отступлению (земле).
-
- 8 «Так пребудут ваше семя и ваше имя»** ¶27–28
Мицвот Израиля и принятие ими ига Б-га не будут заслонены грядущим раскрытием, но будут вознесены, чтобы предстать перед Ним.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ратицо и шов רצוא ושוב

«Бег и возвращение»: устремлённое вверх томление о слиянии с Б-гом и возвращение вниз, чтобы нисвести Б-жественность в мир. Здесь ратицо — это «земля», а шов — «небо».

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אורולא דלתתא ואורולא דלעילא

Инициатива человека, вызывающая ответ свыше, и Б-жественное раскрытие, не вызванное нашими действиями. Сейчас первое должно предшествовать второму; новое небо и новая земля придут только свыше.

«Царь» и «Единственный» מלך ויחיד

Б-г как «Царь» — Его царственность, всего лишь «имя» и сияние — даёт жизнь всем мирам (мемале коль альмин); как «Единственный» Он — Сама сущность, не изменившаяся с сотворением мира (совев коль альмин), и именно с Ним связан Израиль.

Окружающие света מקיפים

Свет, который окружает, а не входит внутрь; мицвот становятся окружающими одеяниями души, поэтому шов Торы и мицвот — это «небо» вокруг «земли» ратицо.

Достигает и не достигает מטי ולא מטי

Термин Аризаля, обозначающий пульсацию Б-жественного света, который достигает сосудов и отступает, подобно биению сердца или пламени; сначала происходит расширение.

Имя Элоким שם אלקים

Имя, выражающее сокращение и сокрытие, посредством которого был создан нынешний мир; ратицо души «смягчает» его, пока оно не соединится с Авая.

Небо и земля в Торе и Израиле

1 כי כאשר השמים^{1,2} החדשים והארץ החדשה וגו'. הנה כתיב בראשית ברא אלקי את השמים ואת הארץ וארז"ל בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית.³

«Ибо, как новые небеса и новая земля», и т. д. Написано: «В начале (Берешит) Б-г сотворил небеса и землю», — и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Берешит — ради Израиля, который назван „началом“ (рейшит)».

Маамар начинается с обещания Ишаягу: «новые небеса и новая земля», которые создаст Б-г, будут пребывать перед Ним, как и потомство Израиля и его имя. Прежде чем объяснить это, Альтер Ребе обращается к первому стиху Торы и толкованию мудрецов, согласно которому слово «Берешит» означает «ради рейшит (первого)»: мир был создан ради Израиля, который назван «первым».

וגם אמרו בשביל התורה שנק' ראשית.⁴ וא"כ כיון ששמים וארץ נבראו בשביל תורה וישראל מוכרח לומר שיש בחי' שמים וארץ בתורה ובעבודת ישראל שבהן ועל ידן יתקיימו שמים וארץ הגשמיים.⁵

Они также сказали: ради Торы, которая названа «началом». Итак, поскольку небеса и земля созданы ради Торы и Израиля, мы вынуждены заключить, что в Торе и служении Израиля есть уровень небес и земли, благодаря которому и посредством которого поддерживаются физические небеса и земля.

Мудрецы также толкуют это как «ради Торы», которая тоже названа «первой». Альтер Ребе делает вывод: если физические небеса и земля существуют ради Торы и Израиля, значит, в самой Торе и в служении Израиля должны присутствовать духовные «небеса» и «земля»; именно они поддерживают существование физических небес и земли. Теперь маамар приступает к тому, чтобы определить, что это такое.

2 והענין הוא כי הנה אמרז"ל למה נק' שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה.⁶ פי' שרצתה היינו ל' רץ וגם ל' רצון.^{7,8}

Объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Почему она названа словом „эрец“ (земля)? Потому что она побежала (рацса) исполнить волю (рацон) своего Создателя». То есть рацса означает и «бежать» (рац), и «волю» (рацон).

Мидраш объясняет название эрец (земля) игрой слов: земля «побежала» (рацса), чтобы исполнить волю своего Создателя. Альтер Ребе обращает внимание на то, что рацса несет сразу два значения — «бежать» (рац) и «желать» (рацон); оба они будут важны в дальнейшем.

וכמ"ש בכה ארוץ גדוד⁹ שהוא ג"כ ל' רץ וגם יש בו ג"כ ענין רצון וכמשי"ת.

Как сказано: «Ибо Тобою я пробегаю (аруц) сквозь полчище», — это слово также означает бег и содержит идею воли, как будет объяснено далее.

Слова Давида «Тобою я пробегаю сквозь полчище» используют тот же корень, что и слово «бежать». Альтер Ребе добавляет, что стих заключает в себе также значение воли; он объяснит это позднее (абзац 8), истолковав «Тобою» как «в самой Твоей сущности».

РАЗДЕЛ 2 • 13-8

Ратицо: бег томления

3 והענין דהנה כתיב והחיות רצוא ושוב¹⁰ בח"י רצוא זה הוא ענין תשוקה בלב לדבקה בו יתברך והוא ג"כ ל' מרוצה

Объяснение таково: написано: «И хают бежали и возвращались» (рацо вашов). Уровень рацо — это томление в сердце, стремление прилепиться к Нему, благословен Он; это слово также означает бег (меруца):

В видении Йехезкеля хают — ангельские «живые существа», несущие Б-жественную колесницу, — описаны словами «бежали и возвращались» (рацо вашов). Альтер Ребе определяет рацо, «бег», как томление сердца, стремящегося прилепиться к Б-гу, и отмечает, что это слово имеет тот же корень, что и меруца — бег.

כמו הרץ ממקומו להלאה כך הוא ענין תשוקה זו של החיות להיות יוצאים ועולים ממקומם וליכטל וליכלל בא"ס ב"ה וכעין מ"ש שרפים עומדי ממעל לו ופי' ממעל לשכינתו.^{11,12}

подобно тому, как бегущий удаляется от своего места и движется дальше, таково и это томление хают — выйти и подняться со своего места, самоустраниться и включиться в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Подобно этому сказано: «Серафимы стояли выше Него (мимааль ло)», что истолковано [как] «выше Его Шхины».

Как бегущий покидает свое место и движется дальше, так томление ангелов увлекает их за пределы собственного уровня — они поднимаются, чтобы самоустраниться и раствориться в Бесконечном. Серафимы из видения Ишаягу, которые «стоят выше Него», подобны им: их положение объясняется как стояние выше Шхины — уровня Б-жественного присутствия, пребывающего над ними.

4 והיינו שתשוקתם להכלל שם כו'. וכן בחי' כללות נש"י במקורן ושרשן יש בהן בחי' רצוא ברצון ותשוקה לדבקה בו בא"ס ב"ה וכמ"ש ואל אישך תשוקתך.¹³

То есть их стремление — включиться туда и т. д. Так же и всеобщность душ Израиля в их источнике и корне обладает уровнем рацо — волей и томлением прилепиться к Нему, к Бесконечному, благословен Он, как сказано: «И к мужу твоему будет стремление твое».

То же томление присуще источнику всех еврейских душ — Общине Израиля, которая стремится прилепиться к Бесконечному. Слова, сказанные Хаве, «и к мужу твоему будет стремление твое», истолковываются как стремление этой совокупной души — «невесты» — к Б-гу.

והיינו מפני השגתה בהיותה בבחי' ארץ שהיא בחי' המדרגה התחתונה להיות עם ודבר נפרד¹⁴ כו'

Это происходит потому, что она постигла свое положение «земли», то есть самого низшего уровня, благодаря которому возникает «народ» и нечто отдельное и т. д.

Ее стремление связано с тем, что она воспринимает в своем положении «земли» — самого низкого Б-жественного уровня (Малхут), благодаря которому возникает «народ»: существа, ощущающие себя отдельными от своего Царя. Находясь внизу, она стремится вновь соединиться с Ним.

וכן הוא ג"כ בנפש האדם למטה המשכלת ומתבוננת בה' אחד איך שהוא יתברך מחדש בטובו¹⁵ כו'

Так же и душа человека внизу размышляет и созерцает Единого Б-га: как Он, благословен Он, по Своей благодати обновляет и т. д.,

То же происходит и с отдельной душой внизу: человек размышляет своим разумом о единстве Б-га и о том, как Он «по благодати Своей обновляет [каждый день деяние творения]» (слова из первого благословения перед Шма).

ומהווה כל העולמות מאין ליש ממש אשר ע"כ הוא ג"כ בחי' ארץ בבחי' רצוא ורצון לדבקה בו ית' ולאהבה את¹⁶ ה' כי הוא חיך.

и приводит все миры к бытию из небытия, в подлинное существование. Поэтому и она находится на уровне «земли», в состоянии рацо и воли прилепиться к Нему, благословен Он, и «любить Б-га, ибо Он — жизнь твоя».

Обновляя творение, Б-г приводит все миры из небытия к действительному существованию. Размышление об этом также делает душу человека «землей»: она побуждается устремиться к Б-гу с желанием и любовью. Стих «любить Б-га, ибо Он — жизнь твоя» показывает, что любовь возникает из осознания того, что Б-г и есть сама жизнь человека.

5 והנה בחיי הרצוא הזה הוא בקי"ש ובחיי השוב הוא בתפלת שמ"ע ובת"ת שהוא בחיי גילוי אלקות מלמעלה למטה כנודע.

Теперь, уровень рацо проявляется при чтении Шма, а уровень шов — в молитве Шмонэ-эсрэ и в изучении Торы. Это уровень раскрытия Б-жественности сверху вниз, как известно.

Теперь Альтер Ребе соотносит рацо и шов с утренней молитвой. Шма, в котором провозглашается единство Б-га и содержится заповедь любить Его, — это восхождение души; Шмонэ-эсрэ и последующее изучение Торы — «возвращение», при котором Б-жественность нисходит и раскрывается внизу.

ופסוד"י שקודם ק"ש היינו לספר בשבחו של מקום כמ"ש רוממות אל בגרונם¹⁷ ועי"ז נעשה כמו חרב פיפיות לעשות נקמה¹⁸ כו' דהיינו לקרוע המסכים המבדילים גילוי אלקות.

Псукеи де-Зимра, произносимые перед Шма, предназначены для того, чтобы рассказывать хвалу Владыке мира, как сказано: «Возвышения Б-га — в гортани их»; благодаря этому они становятся подобны «обоюдоострому мечу, чтобы вершить возмездие» и т. д., то есть разрывают завесы, скрывающие раскрытие Б-жественности.

Псукеи де-Зимра — псалмы и стихи хвалы, произносимые перед Шма, — повествуют о величии Б-га. В Теилим 149 сказано: «Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их, чтобы вершить возмездие»; Альтер Ребе истолковывает саму хвалу как меч, рассекающий завесы, скрывающие Б-жественность.

וכי"ז הכנה בלבד לשמ"ע כי בשמ"ע הוא המשכת גילוי אלקות באמרו ברוך אתה הוי"ה אלקינו שהוא בחיי גילוי סוכ"ע בממכ"ע.

Все это — лишь подготовка к Шмонэ-эсрэ, ибо в Шмонэ-эсрэ происходит нисхождение раскрытия Б-жественности, когда произносят: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш», — то есть раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Все предшествующее подготавливает к Шмонэ-эсрэ, где нисхождение выражено в формуле каждого благословения. Слова «Благословен Ты, Авая, Б-г наш» означают, что трансцендентный свет (Авая, совев) раскрывается внутри света, облаченного в миры («Б-г наш», мемале).

אך כדי שיבא לזה צריך הוא¹⁹ לסדר שבחו של מקום תחלה בפסוד"י כמו בברוך שאמר והיה העולם²⁰

Однако, чтобы прийти к этому, нужно сначала воздать хвалу Владыке мира в Псукеи де-Зимра, как в словах «Благословен Тот, Чьим речением возник мир»

Прежде чем это может произойти, нужно сначала воздать хвалу Б-гу в Псукеи де-Зимра, начиная с «Барух ше-амар». Как отмечает Цемах-Цедек, это, по-видимому, повторяет предыдущую мысль; однако здесь имеется в виду, что Псукеи де-Зимра готовит к Шма, где происходит рацо. Далее следует длинное отступление, после которого предложение продолжается в части 9.

(כי עם היות שהנה"א היא בחי' ארץ שהוא בחי' רצוא אך היינו מצד שורשה יש בה בחי' השתוקקות תמיד לדבקה בו ית')

(Ибо, хотя Б-жественная душа находится на уровне «земли», то есть на уровне рацо, это так лишь с точки зрения ее корня, [где] она постоянно стремится прилепиться к Нему, благословен Он.

В отступлении объясняется, почему требуется подготовка: по своей природе Б-жественная душа — «земля», постоянно стремящаяся прилепиться к Б-гу, однако это ее состояние в корне, свыше.

אבל כירידתה למטה להתלבש בגוף ונה"ב אשר הן מסתירי על אורה כו' וממשיכים אותה אחריהם להמשך בקדרות אופל עניני עוה"ז ואז נסתר ונעלם בה התשוקה והרצוא לאלקות כנודע שלאום מלאום יאמץ וכשזה קם^{21,22} כו'.

Но, когда она спускается вниз, чтобы облачиться в тело и животную душу, которые скрывают ее свет и т. д. и увлекают ее за собой, в сумрачную тьму мирских дел, тогда стремление и рацо к Б-жественности скрываются и исчезают в ней, как известно: «Один народ одолеет другой народ», а когда этот поднимается и т. д.

Спустившись в тело и животную душу, она оказывается во власти сил, скрывающих ее свет и увлекающих ее в тьму мирских забот; ее стремление к Б-жественности становится сокрытым. Слова о Якове и Эсаве «один народ одолеет другой» — мудрецы истолковывают их так: «когда поднимается один, другой падает» — описывают это противоборство: когда усиливается животная душа, стремление Б-жественной души скрывается.

ואי לזאת כדי שתוכל לכא לבחי' הרצוא בשעת ק"ש צריכה הכנה רבה לזה והוא ענין פסוד"ז בסידור שבחו של מקום כו' והכל הכנה לבחי' השוב דשמ"ע²³ כי גם הרצוא הוא בשביל להיות שוב כנודע.

Поэтому, чтобы она могла достичь уровня рацо во время чтения Шма, ей необходима большая подготовка; это и есть Псукеи де-Зимра — вознесение хвалы Владыке мира и т. д. И все это готовит к уровню шов в Шмонэ-эсрэ, ибо и рацо предназначено для того, чтобы наступил шов, как известно,

Чтобы достичь рацо в Шма, душе необходима значительная подготовка; именно эту задачу выполняет Псукеи де-Зимра. Однако само рацо не является целью: оно нужно ради шов — нисхождения, происходящего в Шмонэ-эсрэ.

כמו שהלויים היו טפלים לכהנים כו' וגם דרך פרט פסודי' הוא הכנה לשמיע' ג"כ שהוא המשכה וגילוי למטה שמתחלה צריך לקרוע המסכים המבדילים ע"י פסודי' בכדי שיוכל להיות הגילוי למטה)

подобно тому как левиты служили при коэнах и т. д. И в частном смысле Псукеи де-Зимра также готовит к Шмонэ-эсрэ, которое означает нисхождение и раскрытие внизу: сначала посредством Псукеи де-Зимра нужно разорвать разделяющие завесы, чтобы стало возможно раскрытие внизу.)

Восхождение служит нисхождению, как левиты помогали коэнам. В более частном смысле Псукеи де-Зимра также непосредственно подготавливает к Шмонэ-эсрэ: рассечение разделяющих завес в этой молитве позволяет произойти раскрытию внизу.

איך שבדבור א' בלבד נתהוו שמים וארץ²⁴ וכל צבאם²⁵ כו' וכמו שמסיים בברכה זו בישתבח מלך יחיד חי העולמים²⁶ ובב"ש אומרים ג"כ יחיד חי העולמים מלך.

[Она рассказывает], как одним лишь речением возникли небеса, земля и все их воинство и т. д., а завершается это благословение словами «Йиштабах»: «Царь, Единый, Жизнь миров»; и в «Барух ше-амар» также говорят: «Единый, Жизнь миров, Царь».

Возвращаясь к основной мысли, Псукеи де-Зимра восхваляет Б-га, описывая, как одним речением возникли небеса, земля и все их воинство. И «Йиштабах», завершающая эту часть молитвы, и «Барух ше-амар», открывающая ее, называют Б-га «Единым, Жизнью миров» и «Царем».

פ'י שהוא ית' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם בריאת העולם וחי העולמים הוא רק מבחי' מלך שבחי' מלוכה היא

Это означает, что Он, благословен Он, един и уникален, как и до сотворения мира, а «Жизнь миров» — это лишь аспект «Царя», ибо качество царствования

Альтер Ребе объясняет эту фразу: Б-г «Един» — Он один и не изменился, как и до сотворения мира; а «Жизнь миров» относится лишь к Его аспекту «Царя».

רק הארה בלבד ממנו יתב' שהארה זו נמשכת ממנו יתב' להיות חיות כל העולמות עליונים ותחתונים.²⁷

— всего лишь сияние от Него, благословен Он; это сияние исходит от Него, благословен Он, чтобы служить жизненной силой всех миров, высших и нижних.

Царствование — лишь слабое сияние Б-га. Именно это сияние, а не Его сущность, нисходит, чтобы стать жизненной силой всех миров. Контраст между «Единым» (самим Б-гом) и «Царем» (лишь сиянием) подготавливает к следующим абзацам.

6 וְנוֹדַע שֵׁשׁ רְבוּי עוֹלָמוֹת לַמַּעֲלָה עַד אֵין קֶץ וְלַמַּטָּה עַד אֵין תְּכֵלִית. וְזֶהוּ פִי בִשְׁכַמְלִיו כִּי וְעַד אֵין לוֹ הַפֶּסֶק.²⁸

Известно, что существует множество миров: вверх — без конца, вниз — без предела. В этом смысл слов «Благословенно славное имя царства Его во веки веков (леолам ваэд)»: частица «ваэд» означает, что нет перерыва.

Каббала учит, что существует бесчисленное множество миров — и в высших, и в нижних мирах. Альтер Ребе усматривает это в ответе на Шма: «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». Талмуд учит, что слово «ваэд» означает «без перерыва», то есть царство Б-га простирается бесконечно.

וְהֵינּוּ שְׁבַחֵי כְבוֹד מַלְכוּתוֹ נִמְשָׁךְ לַהֲחִיּוֹת עוֹלָמוֹת וְנִבְרָאִים אֵין קֶץ וְכַמִּיּוֹשׁ הֵשׁ מִסְפָּר לַגְּדוּדִיו²⁹ כּוֹי וְכַתִּיב אֵלֶּף אֶלְפִין³⁰ יִשְׁמְשׁוּנִיהָ וְרַבּוֹ רַבְּכֵן קִדְמוּהִי יְקוּמוֹן וְזֶהוּ מִסְפָּר גְּדוּד³¹ אֵי כּוֹי.

Иными словами, слава царства Его распространяется, чтобы давать жизнь бесчисленным мирам и созданиям, как сказано: «Есть ли число воинствам Его?» и т. д.; также сказано: «Тысячи тысяч служат Ему, и мириады мириад стоят перед Ним», — и это число лишь одного воинства и т. д.

Именно царствование Б-га — «слава царства Его» — распространяется на все эти бесчисленные миры и создания, давая им жизнь. В книге Йова говорится о бесчисленных «воинствах» Б-га, а в Данииэле — о «тысячах тысяч» и «мириадах мириад» ангелов; однако Талмуд говорит, что поразительное число из видения Данииэля относится лишь к одному воинству.

7 וְעַם כָּל הָרְבוּי הַזֶּה מִיָּמ כּוֹלֵם נִמְשָׁכִים רַק מִבְּחֵי מֶלֶךְ שֶׁהוּא בְּחֵי שֵׁם לְכַד כַּמֶּאֱמָר לַמַּעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה מֶלֶךְ³² כּוֹי.

И при всём этом множестве все они исходят лишь от уровня «Царя», который представляет собой только уровень «имени», как сказано: «ради имени Его — с любовью. Царь...»

И всё это бесчисленное множество получает жизненную силу лишь от уровня «Царя», который представляет собой только «имя» Б-га. Имя существует для того, чтобы другие могли обращаться к человеку, и не затрагивает его сущности; так и царская власть — это то, как Б-г относится к другим, а не то, что Он есть. В первом благословении молитвы Шмоне-эсре слова «ради имени Его — с любовью» непосредственно стоят рядом со словом «Царь».

והוא בחי' ממכ"ע ומזה נולדה בחי' התפעלות האהבה בלבבו כאמרו ואהבת את ³³ ה' אלקיך פי' את ה' אלקיך היינו כמש"ל שמע ישראל ³⁴ ה' אלהינו כו'

Это уровень мемале коль альмин. И от него рождается пробуждение любви в сердце человека, когда он произносит: «И возлюби Аваю, Б-га твоего». Смысл слов «Аваю, Б-га твоего» таков, как объяснялось выше в словах: «Слушай, Израиль: Аваю — наш Б-г...»

Эта животворящая царская власть — свет, наполняющий все миры (мемале), Б-жественная энергия внутри каждого творения. Размышление об этом пробуждает любовь, когда человек произносит: «И возлюби Аваю, Б-га твоего». А слова «Аваю, Б-га твоего» означают то же, что объяснялось о словах «Аваю — наш Б-г»: трансцендентная Авая раскрывается внутри «Б-га твоего».

והוא מה שמעלה יתירה נודע' לנו מכל גדודי מעלה שקרבנו לשמו הגדול שהוא בחי' סוכ"ע ועצמיות אלקותו יתברך הוא בחי' יחיד שלמעלה מעלה מבחי' חי העולמים שהוא רק מבחי' מלך כו'

И в этом состоит известное нам превосходство над всеми воинствами высших миров: Он приблизил нас к Своему великому имени, то есть к уровню совев коль альмин и к самой сущности Его Б-жественности, благословен Он, — к уровню «Единоного», который неизмеримо выше уровня «Жизни миров», происходящего лишь от уровня «Царя»...

Особое преимущество Израиля перед всеми ангельскими воинствами состоит в том, что Б-г «приблизил нас к Своему великому имени» — как сказано в благословении перед «Шма»: к совев, самой Его сущности, к уровню «Единоного», который неизмеримо выше «Жизни миров» — лишь уровня «Царя», от которого получают жизненную силу ангелы.

וזהו שנק' כנ"י אחת כמ"ש אחת היא יונתי ³⁵ כו' שהיא מקבלת מבחי' ה' אחד ממש.

И потому Община Израиля называется «единой», как сказано: «Едина она, голубка Моя...», ибо она получает от уровня «Авая един» в самом полном смысле.

Поэтому Община Израиля называется «единой», как сказано в «Песни песней»: «Едина она, голубка Моя»: она получает от «Авая един» — от самого единства Б-га, а не только от Его царской власти.

8 והיינו ע"י שתה"י בבחי' אחת היא לאמה ^{36,37} להיות שע"י ההתכוננות תבא לבחי' אחת להיות לה

То есть когда она пребывает в состоянии «едина она для матери своей»: благодаря размышлению она достигает единства, имея

Стих «Едина она, голубка Моя» продолжается словами «едина она для матери своей». Альтер Ребе объясняет, как душа достигает этого единства: благодаря размышлению у неё появляется единая воля.

רק רצון אי' לדבקה בו יתבי' והוא בחי' רצוא הנ"ל לבחי' סוכ"ע לדבקה בעצמות אלקות וכמאמר מי לי בשמים כו'.

лишь одну волю — прилепиться к Нему, благословен Он. Это упомянутый выше уровень рацо, устремлённый к уровню совев коль альмин, — прилепиться к самой сущности Б-жественности, как сказано: «Кого имею я на небесах...»

Эта единая воля состоит в том, чтобы прилепиться к Самому Б-гу. Это рацо, описанное выше, направленное теперь к совев — трансцендентной сущности Б-га, а не к жизненной силе внутри миров; как говорит псалмопевец: «Кого имею я на небесах [кроме Тебя]?»

וזהו ענין ואהבת שבק"ש ופי' וענין הרצוא היינו כמ"ש בכה ארוץ גדוד³⁸ בכה דוקא בעצמותך וארוץ גדוד היינו בחי' אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבן קדמוהי יקומון³⁹

В этом смысл слов «И возлюби» в «Шма». А смысл и сущность рацо таковы, как сказано: «Тобою пробегаю войско»: именно «тобою» — в самой Твоей сущности; а «пробегаю войско» относится к уровню «тысячи тысяч служат Ему, и десятки тысяч мириад стоят пред Ним»

Такова любовь, выраженная словами «И возлюби» в «Шма». Стих Давида «Тобою пробегаю войско» теперь получает полный смысл: «тобою» означает в самой сущности Б-га, а «войско» — бесчисленные ангельские воинства из видения Даниэля.

(ועמ"ש במ"א ע"פ ורב כח לתבונתו אין מספר^{40, 41} איך ששרש כל גדוד הוא בו"ק דאצי' יעו"ש) שבכולם לא יחפוץ רק בה' לבדו.

(См. также объяснение в другом месте к стиху «Велик силой, и разумение Его неизмеримо», о том, что корень каждого войска — в шести крайних качествах Ацилут; см. там), — среди всех них он желает только одного: Самого Б-га.

В скобках Альтер Ребе отсылает к другому маамару, где корень каждого ангельского «войска» прослеживается до шести эмоциональных Сфирот Ацилут. Душа пробегаёт мимо всех этих воинств, потому что желает только Самого Б-га.

ואדלג שור היינו גם בחי' כל המקיפים עליונים כי שור הוא חומה כמ"ש בנות צעדה⁴² עלי שור.

«Перепрыгиваю стену» — это также уровень всех высших окружающих светов (макифим), ибо «шур» означает стену, как сказано: «Дочери шествовали по стене».

Вторая часть стиха Давида — «Б-гом моим перепрыгиваю стену» — относится к ещё более высокому уровню: к окружающим светам (макифим), слишком возвышенным, чтобы войти в миры; они окружают миры, как стена окружает город. «Шур» означает «стена», как в благословении Яакова Йосефу.

ועדי"מ החומה הוא מקיף לעיר גם הם אדלג כי התשוקה היא רק למהו"ע ית' ממש

В качестве примера: стена окружает город; и их я также «перепрыгиваю», ибо стремление направлено только к самой сущности и бытию Его, благословен Он.

Душа «перепрыгивает» и эти возвышенные окружающие уровни, потому что её стремление направлено не к какому-либо раскрытию, каким бы высоким оно ни было, а к самой сущности Б-га.

(שגם כל המקיפים כלא חשיב אצלו ית' וכמ"ש במ"א בפ"י אדון הנפלאות⁴³ כו' ולכן נק' שור כמו שהחומה נעשית מאבני' שהם רק בחי' דומם כך כתיב עשה פלא⁴⁴ שבחי' פלא ומקיפי' עליונים הוא רק כמו בחי' עשייה אצלו ית')

(Ибо и все окружающие света считаются перед Ним, благословен Он, ничем, как объясняется в другом месте в толковании слов «Владыка чудес»... Поэтому они называются «стеной»: стена сложена из камней, а камни относятся лишь к неживому; так и сказано: «Он совершает чудеса», ведь уровень «чуда» и высшие окружающие света перед Ним, благословен Он, — лишь как уровень «действия».)

Вторая ремарка в скобках: перед Б-гом даже высшие окружающие света — ничто. Поэтому они названы «стеной»: стена сложена из камней, то есть из неживого; и поэтому в стихе сказано: «Он совершает чудеса». С точки зрения Б-га даже «чудеса» — высшие макифим — представляют собой лишь «действие», самый низший вид деятельности.

וז"ש מי לי בשמים^{45.46} ועמך לא הפצתי בארץ כו' שמים הם בחי' מקיפים וארץ הם בחי' פנימיים שזהו בחי' שור ובחי' גדוד הנ"ל וארוץ ואדלג אותם בכח התשוקה שלי בכח ממש בעצמותך:⁴⁷

И это смысл слов: «Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле...» «Небеса» — это уровень окружающих светов, а «земля» — уровень внутренних светов; то есть упомянутые выше уровни «стены» и «войска». Я пробегаю мимо них и перепрыгиваю через них силой своего стремления — «тобою», поистине в самой Твоей сущности.

Стих из псалма подводит итог: «небеса» означают окружающие света («стену»), а «земля» — внутренние света, входящие в миры («войско»). Душа пробегает мимо обоих и перепрыгивает через них силой своего стремления к «тобою» — самой сущности Б-га.

Шов: нисхождение Б-жественности

9 והנה מבחינת רצוא הנ"ל בק"ש נעשה שוב אח"כ בתפלה. ולכן גם בסוף הק"ש הוא מסיים אני ה' אלהיכם

Итак, вслед за упомянутым выше рацо в «Шма» в молитве наступает шов. Поэтому и в конце «Шма» завершают словами: «Я — Авая, Б-г ваш»,

Восходящее рацо «Шма» переходит в шов молитвы Амиды. Поэтому само «Шма» тоже завершается нисхождением: «Я — Авая, Б-г ваш».

פ"י אלקיכם ממש להיות בחי גילוי אלקות בכל או"א מלמעלה למטה למהוי אחד באחד ⁴⁸ כו' ⁴⁹.

то есть буквально «Б-г ваш», — чтобы Б-жественность раскрылась в каждом человеке, сверху вниз, «дабы стать единым с Единым»...

Слова «Б-г ваш» следует понимать буквально: Б-жественность должна раскрыться в каждом человеке, сверху вниз. Выражение из «Зоара» «дабы стать единым с Единым» описывает это единство, когда Высший Единый раскрывается в нижнем единстве.

10 ואח"כ בשמ"ע בחי ברכאן נמשך זה הגילוי אור בבחי שוב ממש בחי ברכות באמרו בא"י מברוך לאתה בגילוי לנוכח כידוע.

Затем в Шмоне-эсре, в восемнадцати благословениях, это раскрытие света нисходит в состоянии подлинного шов — через восемнадцать благословений, когда человек произносит: «Благословен Ты, Авая»: от слов «Благословен» к слову «Ты», в раскрытии, как прямое обращение, как известно.

В молитве Шмоне-эсре раскрытие нисходит в полной мере шов через восемнадцать благословений. Каждое начинается словами «Благословен Ты»: переход от «Благословен» — что в хасидут понимается как нисхождение, — к «Ты» обращён непосредственно к Б-гу, как к присутствующему и раскрытому.

ואחר שמ"ע בלימוד התורה נמשך גילוי זה בתורה כמ"ש ותורה אור ⁵⁰ כו' כי רוח אייתי רוח כו'

После Шмоне-эсре, при изучении Торы, это раскрытие нисходит в Тору, как сказано: «А Тора — свет...», ибо «дух приносит дух...»

После молитвы следует изучение Торы, и то же раскрытие нисходит в Тору, которую книга Мишлей называет «светом». Связь объясняет принцип «дух приносит дух»: дух, пробуждаемый человеком в молитве, вызывает соответствующий дух свыше в его изучении.

וע"י בחי' הרצוא הנ"ל נמשך בחי' רוח המשכה מלמעלה למטה וכמ"ש אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף⁵¹ כו'

Посредством упомянутого выше уровня рацо нисходит уровень «духа» — нисхождение сверху вниз, как сказано: «Если он обратит к Нему сердце своё, Он соберёт к Себе Его дух и душу...»

Именно рацо «Шма» притягивает этот «дух» свыше. Слова Иова «Если он обратит к Нему сердце своё, Он соберёт к Себе Его дух и душу» толкуются так: когда человек обращает сердце к Б-гу, дух Б-га нисходит к нему.

ואח"כ במעשה המצות נמשך בחי' שוב זה יותר וכידוע בשרש ענין המצות שהוא להמשיך האור בכלי דוקא וכמ"ש כי נר מצוה כו'.

Затем, при практическом исполнении мицвот, этот уровень шов нисходит ещё полнее. Как известно, корень мицвот состоит именно в том, чтобы привлечь свет в сосуд, как сказано: «Ибо мицва — светильник...»

Шов продолжается ещё дальше в практическом исполнении мицвот. Корневая цель мицвот — привлечь Б-жественный свет в сосуд, то есть в физические предметы и поступки, как указывает образ «мицва — светильник»: светильник — это сосуд, вмещающий свет.

11 ועל קיום המצות ארז"ל בע"כ אתה חי^{52,53} פ"י לפי שאחר האהבה והתשוקה במס"נ בבחי' רצוא הנ"ל אח"כ נעשה בחי' שוב להיות בע"כ אתה חי בגוף כדי להיות גילוי אור האלקי מלמעלה למטה במעשה המצות.

О выполнении мицвот наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Поневоле живёшь». То есть после любви и страстного стремления к самопожертвованию (месирут нефеш), в описанном выше состоянии рацо, наступает шов — «поневоле живёшь» в теле, чтобы Б-жественный свет раскрывался сверху вниз посредством исполнения мицвот.

Слова Мишны «Поневоле живёшь» применяются к исполнению мицвот. После рацо души — столь сильной любви, что она готова полностью отдать себя, — душа должна «вернуться» и продолжать жить в теле против своей воли, потому что только там через практические мицвот Б-жественный свет может раскрыться внизу.

וזהו פ"י בכל לבבך⁵⁴ במס"נ תחילה בבחי' הרצוא ואח"כ ובכל נפשך היא בחי' שוב לקשר מחדו"מ במחדו"מ של התורה ומצות כו'.

В этом смысл слов «всем сердцем твоим» — прежде всего с самопожертвованием, в состоянии рацо; а затем «и всей душою твоею» — это уровень шов: связать мысль, речь и действие с мыслью, речью и действием Торы и мицвот...

Два выражения из «Шма» соответствуют двум движениям: «всем сердцем твоим» — это рацо, исполненное самопожертвования, а «всей душою твоею» — шов, при котором человек связывает свою мысль, речь и действие с мыслью, речью и действием Торы и её заповедей.

РАЗДЕЛ 4 • ¶12-15

Шов — это небо, ратицо — земля

12 והנה בחי' השוב נקי שמים כי הנה בבחי' השוב הזה בתומ"צ נמשך האור למעלה בבחי' מקיף כידוע שהמצות הן בחי' מקיפי וע"כ נעשו המצות לכושים לנשמה בג"ע כי הלבושים והמקיפי ענין א' הם כו'.

Уровень шов называется «небесами», ибо в этом состоянии шов посредством Торы и мицвот свет привлекается свыше как окружающий свет. Как известно, мицвот представляют собой окружающие света (макифим). Поэтому мицвот становятся одеяниями души в Ган Эдене, ведь одеяния и окружающие света — одно и то же...

Теперь шов отождествляется с «небесами». Посредством Торы и мицвот привлекается свет, окружающий душу (макиф), подобно тому как небеса окружают землю. Поэтому мицвот становятся «одеяниями» души в Ган Эдене: одеяние — разновидность окружающего.

וז"ש צרורה בצרור החיים^{55,56} כו' צרור זה היינו המצות כידוע והתורה אע"פ שנקי מזון⁵⁷ מ"מ היא ג"כ בחי' לכוש

И это смысл слов «связана в узле жизни...»: этот «узел», как известно, — мицвот. А Тора, хотя и называется «пищей», тем не менее также является одеянием,

Благословение Авигайль, чтобы душа Давида была «связана в узле жизни», понимается как относящееся к мицвот, облекающим душу. Тора называется «пищей», которая усваивается изнутри, подобно внутреннему свету; однако и она является одеянием.

כמ"ש עטה אור כשלמה⁵⁸ (ועיין דבר זה במ"א ע"פ כי ביום הזה יכפר^{59, 60} כו' בענין כך היא דרכה של תורה כו' אשריך וטוב לך.⁶¹ וע"פ וראיתם אותו וזכרתם^{62, 63} כו' וע"פ את שבתותי תשמרו)⁶⁴

как сказано: «Он облачается светом, словно одеждой» (см. об этом в другом месте, при толковании стиха «Ибо в этот день Он искупит...», в связи с темой «Таков путь Торы... счастлив ты, и хорошо тебе»; а также при толковании стиха «И увидите его и вспомните...» и стиха «Субботы Мои соблюдайте»).

Стих «Он облачается светом, словно одеждой» показывает, что свет — Тора — подобен одеянию. В скобках указаны другие маамары, где эта тема раскрывается: о прощении в Йом-Кипур, о цицит и о соблюдении Шабата.

ע"כ נקי בחי' שוב זה ע"י תומ"צ כשם שמים כי כמו שהשמים מקיפי' לארץ כך בחי' השוב הזה הוא בחי' מקיף לבחי' הרצוא דארץ הנ"ל.

Поэтому этот уровень шов, осуществляемый посредством Торы и мицвот, называется «небесами»: как небеса окружают землю, так и этот уровень шов окружает упомянутый выше уровень рацо, называемый «землём».

Таким образом, шов, достигаемый посредством Торы и мицвот, называется «небесами»: он окружает «землю» рацо души, как небеса окружают землю.

ועוד זאת עד"מ מארץ ושמים הגשמיים הרי אנו רואים שהארץ אינה רק כגרגיר חרדל לגבי מרחב הכדור של השמים המקיפי' עליה מכל צדדיה בהשוואה אחת.

Кроме того, на примере физических земли и небес мы видим, что земля — лишь как горчичное зерно по сравнению с пространством небесной сферы, окружающей её со всех сторон одинаково.

Ещё один вывод из физического мира: по сравнению с необъятной небесной сферой, одинаково окружающей её со всех сторон, вся земля не больше горчичного зерна.

כך ערך בחי' הרצוא הזה דארץ לגבי בחי' השוב דתומ"צ שנק' רצונו וחכמתו ית' הוא רק כערך גרגיר חרדל לגבי מרחב הגדול דשמי'.

Таково же соотношение уровня рацо, называемого «землём», и уровня шов, соответствующего Торе и мицвот, которые называются Его волей и мудростью, благословен Он: рацо — лишь как горчичное зерно по сравнению с огромным пространством небес.

То же соотношение существует и в духовном. Рацо души, каким бы сильным оно ни было, ничтожно по сравнению с шов Торы и мицвот, потому что Тора и мицвот — это собственные воля и мудрость Б-га, тогда как рацо — лишь стремление творения.

13 וזהו השמים כסאי⁶⁵ והארץ הדום רגלי פיי הדום רגלי הוא ע"ד השרפרף לכסא שמגביה הרגלים כך הנשמות שנקי ברא כרעא דאבוה^{66,67} מתעלים ע"י בחיי ארץ הוא בחיי הרצוא.

Таково [значение слов]: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Под «подножием ног Моих» подразумевается нечто подобное подставке для ног у престола, которая приподнимает ноги. Так и души, о которых сказано: «сын — нога отца своего», возвышаются благодаря уровню «земли», то есть уровню рацо.

Стих Йешаяу «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» теперь рассматривается через рацо и шов. Подставка для ног приподнимает ноги; души называются «ногами» Б-га («сын — нога отца своего»), и они возносятся посредством «земли» — стремления вверх, рацо.

ודרך פרט כל זמן שיש עליי לבחיי ארץ העליונה היא כנס"י כמו בשבת ויו"ט דכתיב אם תשיב משבת רגלך⁶⁸ וכן הגי' י"ט נקי ג' רגלים.^{69,70,71}

В частности, всякий раз, когда происходит возвышение к уровню высшей «земли», то есть Общины Израиля, — например, в Шабат и праздники, как сказано: «Если удержишь ногу твою (раглеха) ради Шабата», — три праздника также называются тремя регалим («ногами»).

В частности, высшая «земля» — это Община Израиля, и она возносится в особые времена: в Шабат, как сказано: «Если удержишь ногу твою ради Шабата», а также в три праздника, которые называются регалим — «ногами».

14 והשמים כסאי היינו בחיי שוב שהוא ירידה והמשכה ה"ז כמו היושב על הכסא שמשפיל קומתו. וזהו ואתה קדוש⁷² יושב תהלות ישראל.

А слова «Небеса — престол Мой» указывают на уровень шов, то есть нисхождение и привлечение вниз. Это подобно человеку, сидящему на престоле и опускающему свой стан. Таково [значение слов]: «А Ты, Святой, восседаешь на хвалениях Израиля».

«Небеса — престол Мой» относятся к шов, нисхождению: сидящий на престоле опускает свой стан. Так же и слова: «Ты, Святой, восседаешь на хвалениях Израиля».

פיי שהוא ית' קדוש ומוכדל מכל העולמות רק ע"י תהלות ישראל נמשך להיות יושב ונשפל למטה וכמאמר שהקב"ה יושב ועוסק בתורה⁷³ כו'.

То есть Он, благословен Он, свят и отделён от всех миров; лишь посредством хвалений Израиля Он привлекается, чтобы «воссесть», нисходя вниз, как сказано: Святой, благословен Он, сидит и занимается Торой и т. д.

Б-г «свят» — отделён и превыше всех миров; лишь посредством хвалений Израиля Он привлекается, чтобы «воссесть», нисходя и раскрываясь внизу. Образ из Талмуда, где Б-г «сидит и занимается Торой», отражает это же нисхождение в Тору.

15 וזהו שנקי התפלה סולם⁷⁴ מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה.⁷⁵ פי' הסולם הוא העליי בבחי' רצוא

Поэтому молитва называется «лестницей, поставленной на земле, вершина которой достигает небес». Лестница означает восхождение в состоянии рацо,

Зоар называет молитву лестницей из сна Яакова: «поставленной на земле, вершина которой достигает небес». Сама лестница — восхождение вверх — это рацо.

אך ראשו מגיע השמימה שבשמו"ע מתחיל השוב כנ"ל ועיקרו אח"כ ע"י תומ"צ. וזשארז"ל לחד מ"ד דארץ קדמה⁷⁶ לשמים בבריא'.

но «вершина её достигает небес», ибо в Шмоне-эсре начинается шов, как говорилось выше, а его основная часть наступает после этого, благодаря Торе и мицвот. Таково сказанное нашими мудрецами благословенной памяти, согласно одному мнению: при сотворении земля предшествовала небесам.

Но «вершина её достигает небес»: шов начинается на вершине молитвы, в Шмоне-эсре, и завершается посредством Торы и мицвот. Этим объясняется мнение Талмуда, что земля была сотворена прежде небес.

כי הרי מבואר למעלה בענין ק"ש וש"ע ותורה דבחי' הרצוא צ"ל קודם לבחי' השוב וכך היא המדה כי מאתעדל"ת דוקא נעשה אתעדל"ע

Ведь выше было объяснено относительно Шма, Шмоне-эсре и Торы, что уровень рацо должен предшествовать уровню шов. Таков порядок: именно благодаря пробуждению снизу возникает пробуждение свыше,

Как показано выше, в порядке Шма, Шмоне-эсре и изучения Торы рацо предшествует шов. Таково общее правило: пробуждение свыше, Б-жественный ответ, возникает лишь благодаря пробуждению снизу, человеческому почину.

וכמ"ש אם ישם אליו לבו⁷⁷ ואז אח"כ רוחו ונשמתו אליו יאסף וע"כ ארץ שהוא ל' רצוא קדמה לשמים שהוא בחי' שוב.

как сказано: «Если он обратит к Нему сердце своё», и лишь после этого «дух его и душу его Он соберёт к Себе». Поэтому «земля» (эрец), обозначающая рацо, предшествовала «небесам», то есть уровню шов.

Стих из книги Иова показывает этот порядок: сначала «он обратит к Нему сердце своё», а затем «дух его и душу его Он соберёт к Себе». Поэтому эрец, «земля», — стремление, — предшествовала «небесам», возвращению.

Зачем мир существует ради Торы и Израиля

16 ובכ"ז יובן משארז"ל בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית וגם בשביל התורה שנק' ראשית. ברא אלקים את השמים ואת הארץ הגשמיים.

Исходя из всего сказанного, станет понятно, что имели в виду наши мудрецы благословенной памяти, сказав: «Берешит — ради Израиля, который называется „началом“, и также ради Торы, которая называется „началом“, — сотворил Элоким небеса и землю», то есть материальные небеса и землю.

Альтер Ребе возвращается к вопросу из абзаца 1: почему мудрецы сказали, что материальные небеса и земля были сотворены «ради» Израиля и Торы?

דהנה בתורה ובישראל יש בחי' שמים וארץ רוחניים. בתורה הוא בחי' שוב שהוא בחי' שמים כנ"ל. ובישראל בעבודתם במס"נ הוא בחי' רצוא בחי' ארץ.

Ибо в Торе и в Израиле есть духовные небеса и земля. В Торе это уровень шов, то есть уровень «небес», как объяснялось выше; а в Израиле, в их служении с самопожертвованием, — уровень рацо, уровень «земли».

Ответ таков: Тора и Израиль воплощают два духовных движения. Тора — это шов, нисхождение воли и мудрости Б-га, поэтому она — «небеса»; Израиль в своём служении с самопожертвованием воплощает рацо, устремление вверх, поэтому это «земля».

וע"כ על ידי תורה וישראל דוקא יתקיימו שמים וארץ הגשמיים דהיינו ע"י בחי' שמים וארץ הרוחניים שהוא בחי' רצוא ושוב שע"י תורה וישראל

Поэтому именно благодаря Торе и Израилю поддерживаются материальные небеса и земля, то есть благодаря духовным небесам и земле — рацо и шов, которые осуществляются посредством Торы и Израиля,

Следовательно, именно благодаря этим духовным соответствиям — рацо и шов, возникающим благодаря Израилю и Торе, — продолжают существовать материальные небеса и земля.

(וזהו ואשים דברי בפיו⁷⁸ כו' לנטוע שמים וליסוד ארץ. וגם י"ל שבתומ"צ עצמן יש בחי' שמים וארץ כי המצות מעשיות הן בחי' ארץ כי הארץ הדום רגלי⁷⁹ שרפרף.

[и таково значение слов:] «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д., «чтобы насадить небеса и заложить основание земли». Можно также сказать, что в самой Торе и мицвот есть уровни небес и земли: практические мицвот — это уровень «земли», ибо «земля — подножие ног Моих», подставка для ног.

В скобках приводится подтверждение и уточнение. Б-г говорит пророку: «Я вложил слова Мои в уста твои... чтобы насадить небеса и заложить основание земли»: Тора утверждает небеса и землю. Можно также сказать, что в самой Торе и мицвот есть небеса и земля: практические мицвот — это «земля», «подножие», которое возвышает человека.

וכך צדקה תרומם גוי.⁸⁰ ותורה היא בחי' שמים והמשכה. ועי' על מאמר מזוזה מימין⁸¹ כו'. וזהו ואשים דברי בפיו הוא בחי' תורה.

И потому «благотворительность возвышает народ». Тора же — это уровень «небес» и нисхожденья. См. также объяснение к высказыванию «мезуза справа» и т. д. Таково значение слов «И вложил Я слова Мои в уста твои» — это уровень Торы;

Так же и сказано: «Благотворительность возвышает народ»: практическая мицва поднимает, подобно подножию. Тора — это «небеса», нисхождение. Читателю также предлагается обратиться к другому обсуждению высказывания «мезуза справа». В стихе Йешаяу слова «Я вложил слова Мои в уста твои» относятся к Торе.

ובצל ידי כסיתך הוא בחי' מצות שעיי"ז לנטוע שמים וליסוד ארץ. וא"ש דבראשית היינו כשכיל התורה שנקי ראשית שיש בה עצמה בחי' שמים וארץ תומ"צ.

а «и тенью руки Моей укрыл тебя» — это уровень мицвот; благодаря этому можно «насадить небеса и заложить основание земли». Поэтому вполне понятно, что Берешит означает «ради Торы, которая называется „началом“»: сама она содержит уровни небес и земли — Тору и мицвот.

В том же стихе слова «тенью руки Моей укрыл тебя» относятся к мицвот, которые окружают человека, словно покров; вместе они «насаждают небеса и закладывают основание земли». Поэтому Тора, сама содержащая небеса и землю — изучение Торы и мицвот, — по праву является тем «началом», ради которого был сотворён мир.

לכן עיני מתקיימים שמים וארץ וכן בשביל ישראל כו' שיש בהן בחי' רי"ש. ועיין מ"ש ע"פ הזוהר
פרשה שופטים⁸² שמים וארץ אינן סהדין⁸³ כו':⁸⁴

Поэтому благодаря этому поддерживаются небеса и земля. Так же и [мир сотворён] ради Израиля и т. д., поскольку в нём есть уровни рацо и шов. См. также то, что объясняется о словах Зоара на недельную главу Шофтим: «Небеса и земля — свидетели» и т. д.):

Израиль также включает в себе рацо и шов, поэтому мир существует и ради него. В скобках, завершающих рассуждение, приводится ссылка на объяснение слов Зоара в недельной главе Шофтим: «Небеса и земля — свидетели».

РАЗДЕЛ 6 • 117-21

Новая земля грядущего мира

17 והנה כ"ז הוא ענין שמים וארץ דעכשיו שצ"ל תחלה בחי' ארץ רצוא. ואח"כ מקבלת מבחי' שמים השוב כו'.

Всё сказанное относится к нынешним небесам и земле, когда сначала должен быть уровень «земли» — рацо, а затем она получает от уровня «небес» — шов и т. д.

Всё, о чём шла речь до сих пор, описывает небеса и землю в их нынешнем состоянии: сначала «земля» рацо, а затем получаемые в ответ «небеса» шов.

אבל לע"ל כתיב הנני עושה חדשה⁸⁵ בארץ. ופ"י וענין התחדשות זו בבחי' ארץ. היינו משום דלע"ל לא יהיה שייך בחי' רצוא דארץ

Но о будущем времени сказано: «Вот, Я творю новое на земле». Смысл и сущность этого обновления на уровне «земли» таковы: в будущем времени рацо «земли» уже не будет применимо

Пророки говорят о «новом на земле» в будущем времени; формулировка Альтер Ребе соединяет слова Йешаяу «Вот, Я творю новое» со словами Ирмеяу «новое на земле». Новизна будет заключаться в самой «земле»: рацо в его нынешнем понимании уже не будет применимо.

ע"ד שהוא עכשיו שהוא ענין הרצוא והתשוקה לצאת מההפך אשר החושך יכסה ארץ⁸⁷ כו' כנ"ל בענין פסוד"ז שהוא בחי' רוממות אל בגרונם⁸⁸

в том виде, в каком оно существует сейчас, то есть как рацо и стремление выйти из противоположного состояния, когда «тьма покрывает землю» и т. д., как объяснялось выше относительно Псукей де-Зимра, которые относятся к уровню «возвышения Б-га в гортани их»,

Нынешнее рацо — это стремление вырваться из противоположного состояния, в котором «тьма покрывает землю». Поэтому, как объяснялось выше, необходимы Псукей де-Зимра — «возвышения Б-га в гортани их».

כדי שע"ז נעשה חרב פיפיות לעשות נקמה בגוים⁸⁹ הוא נה"ב והגוף כו' דהיינו שע"י הרצוא נעשה בטול רצון בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא.

чтобы благодаря этому стал «меч обоюдоострый для совершения мести над народами», то есть над животной душой и телом и т. д. Иными словами, благодаря рацо происходит устранение собственной воли — уровень «превращения тьмы в свет».

Хваления в Псукей де-Зимра становятся «мечом обоюдоострым», совершающим «месть над народами», которые теперь отождествляются с животной душой и телом. Благодаря рацо собственная воля человека устраняется, и «тьма превращается в свет»: сами силы сокрытия обращаются в святость.

שזה אינו שייך רק עכשיו שיש קליפות המסתירים עד שהחשך יכסה ארץ והוא בחי' לבושים המלבישים ומסתירים וכמ"ש אלביש שמים קדרות⁹⁰ כו'.

Всё это относится лишь к нынешнему времени, когда есть клипот, скрывающие [Б-жественность], так что «тьма покрывает землю». Это уровень облачений, которые одевают и скрывают, как сказано: «Облачу небеса мраком» и т. д.

Всё это относится лишь к нынешнему времени, когда клипот скрывают Б-жественность подобно облачениям, как сказано: «Облачу небеса мраком». Там, где нет тьмы, не от чего вырываться.

18 ולכן הוזהרנו בק"ש השמרו לכם⁹¹ פן יפתה לבבכם וסרתם כו' והשתחוויתם פי' שכל קליפה המסתרי נקי אלהים אחרים ועבודת כוכבים וההשתחואה

Поэтому в Шма нас предостерегли: «Берегитесь, чтобы сердце ваше не соблазнилось и вы не уклонились... и не поклонились». То есть всякая скрывающая клипа называется «иными богами» и идолопоклонством, а поклонение

Поскольку сейчас существует сокрытие, в Шма звучит предостережение: «Берегитесь, чтобы сердце ваше не соблазнилось... и вы не поклонились [иным богам]». В понятиях хасидизма всякая скрывающая клипа — это «иные боги»: всё, что скрывает Б-жественность, подобно идолопоклонству.

היינו בחינת המשכה כמו ע"י השתחואה בקדושה בכריעה בברוך⁹² שממשיך גילוי אלקות. כך את זלעז"ז⁹³ כו'.

означает привлечение вниз. Ведь посредством поклона в святости — например, когда кланяются на слове «Благословен» — привлекают раскрытие Б-жественности. Так же и «одно противоположно другому» и т. д.

Поклон означает привлечение вниз. В святости поклон на слове «Благословен» в молитве «Амида» привлекает раскрытие Б-жественности; а поскольку «Б-г создал одно противоположно другому», поклонение «другой стороне» привлекает к ней жизненную силу.

19 וזהו מארז"ל ישראל שבחוץ לארץ⁹⁴ עובדי ע"ז בטהרה הם. דהיינו כשהוא ח"ו לגמרי חוץ לארץ העליונה שהוא בחי' הרצון לה' ית' בחי' ארץ שרצתה⁹⁵ כו'

Это [смысл] сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Евреи, живущие за пределами Земли Израиля, поклоняются идолам в чистоте». То есть когда человек, Б-г сохрани, находится совершенно «за пределами земли» — высшей «земли», то есть уровня воли к Б-гу, благословен Он, уровня «земли, которая стремилась» и т. д., —

В Талмуде сказано, что евреи, живущие за пределами Земли Израиля, «поклоняются идолам в чистоте», то есть делают это невинно. Альтер Ребе понимает под «землей» высшую «землю» — волю и стремление к Б-гу («земля, которая стремилась исполнить волю своего Создателя»). Человек, совершенно «находящийся за пределами» этой земли, утратил всякое рацо к Б-гу.

רק שנמשך לגמרי אחרי הבלי עוה"ז הגם שהם דברים המותרים מבחי' טוב שבנוגה עי"ז גורם יניקה והמשכה לבחי' נוגה.

и всецело увлечен суетой этого мира, пусть даже это дозволенные вещи, происходящие из добра внутри нога, — этим он вызывает подпитку и притяжение к уровню нога.

Такой человек полностью увлечен мирскими удовольствиями. Даже если это дозволенные вещи, происходящие из добра внутри нога — промежуточной клипы, которую можно возвысить к святости или, напротив, низвести, — погоня за ними ради них самих подпитывает нога, а не возносит ее.

20 וזה נקרא השתחואה והמשכה לבחיי אלהים אחרים כו' דהיינו תוס' יניקה לחיצונים. ועיי' ועצר את השמים⁹⁶ ולא יהיה מטר שלא יהיה ההמשכה בקדושה מבחיי שוב דשמים עליונים כו'

Это называется поклонением и притяжением к уровню «иных богов» и т. д., то есть дополнительной подпиткой внешних сил. И вследствие этого «Он затворит небеса, и не будет дождя»: не будет святого нисхождения с уровня возвращения (шов) высших небес и т. д.

Стремление к мирским вещам ради них самих — это «поклонение иным богам»: оно дает дополнительную подпитку внешним силам (клипот). Следствием этого, как сказано во втором абзаце «Шма», будет: «Он затворит небеса, и не будет дождя». Это означает, что шов — нисхождение святости с высших «небес» — будет удержан.

ובהיות כן צריך כ"א לעורר בחי' רצוא אם ישם אליו לבו⁹⁷ לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למתיקו כו'

Поэтому каждый должен пробудить уровень рацо — «если он обратит к Нему свое сердце», — чтобы превратить тьму в свет и горечь в сладость и т. д.,

Следовательно, каждый должен пробудить рацо, направить свое сердце к Б-гу, чтобы превратить тьму в свет и горечь в сладость.

ולעבדו בכל לבבכם⁹⁸ כו' שזהו בחי' ארץ ועיי' ונתתי מטר ארצכם⁹⁹ כו' הוא בחי' השוב.

и «служить Ему всем сердцем вашим» и т. д., что и есть уровень «земли»; благодаря этому «Я дам дождь вашей земли» и т. д. — это уровень шов.

Это и есть «служить Ему всем сердцем вашим» — «земля» рацо. В ответ приходит «Я дам дождь вашей земли» — шов, нисходящий с небес. Таким образом, второй абзац «Шма» описывает и проблему, и ее решение.

משא"כ לעתיד לבא דכתיב ואת רוח הטומאה¹⁰⁰ אעביר כו' ולא יהיה כלל בחי' קליפה המסתרת גילוי אלקות וכן נאמר ולא יכנף עוד מוריך¹⁰¹ והיו עיניך רואות כו'.

Но в грядущем мире будет иначе: о нем сказано: «И Я удалю дух нечистоты» и т. д.; клипы вовсе не будет, и ничто не станет скрывать раскрытие Б-жественности. И также сказано: «Твой Учитель больше не будет сокрыт, и глаза твои увидят» и т. д.

В грядущем мире все будет иначе: Б-г обещает «удалить дух нечистоты», так что ни одна клипа не станет скрывать Б-жественность, и «твой Учитель больше не будет сокрыт; глаза твои увидят».

א"כ א"צ כלל ענין בחי הביטול של היש שזהו בחי הרצוא דעכשיו לצאת מבחי ההפך המנגד כו'. וזהו הנני עושה חדשה בארץ.

Если так, то совсем не понадобится самоустранение «сущего» (еш), то есть нынешнее рацо, благодаря которому выходят из противоположного, противостоящего и т. д. Это и есть [смысл] слов: «Вот, Я творю новое в земле».

Тогда не понадобится устранять свое ощущение самости (еш), к чему приводит нынешнее рацо, выходящее из противоположного ему. Это и есть «новое в земле»: «земля» больше не будет означать рацо такого рода.

פי' שלא יהיה כמו עכשיו בחי רצוא ואתעדל"ת שעייז יהיה ההמשכה שאז כיון שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה א"כ אין שייך רצוא כו'

То есть тогда не будет, как сейчас, рацо и пробуждения снизу, благодаря которым происходит нисхождение; ведь тогда, поскольку раскрытие внизу будет таким же, как наверху, рацо не будет иметь смысла и т. д.

Сейчас нисхождение зависит от нашего рацо — пробуждения снизу. Тогда же, поскольку Б-жественность будет открыто раскрыта внизу так же, как наверху, не к чему будет «стремиться».

(ובזה י"ל מ"ש כי ההרים ימושו¹⁰² כו' כי הר היינו בחי רצוא כנודע מענין לא כאברהם שקראו הר¹⁰³ כו' ואז יתבטל בחי זו כיון שגם למטה יהיה הגילוי ממש עין בעין יראו¹⁰⁴ כו')

(В этом можно объяснить сказанное: «И горы отступят» и т. д., ибо «гора» — это уровень рацо, как известно из слов «не как Авраам, который назвал его горой» и т. д.; тогда этот уровень будет упразднен, поскольку и внизу будет явное раскрытие: «глаза в глаза увидят» и т. д.)

Отступление в скобках объясняет слова «горы отступят». «Гора» символизирует рацо — подъем вверх (Талмуд говорит, что Авраам назвал место Храма «горой»). Когда Б-жественность будет видна «глаза в глаза» и внизу, такой подъем станет не нужен.

וע"כ אמר שיהיה אז בחי השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה¹⁰⁵ אני דוקא דהיינו מצד אתעדל"ע בלבד ולא מצד אתעדל"ת כלל כי א"צ אתעדל"ת רק לברר ולהפך מחשוכא לנהורא כנ"ל

Поэтому Он сказал, что тогда будут «новые небеса и новая земля, которые Я творю», — именно «Я», то есть только благодаря пробуждению свыше, а не благодаря пробуждению снизу вовсе; ведь пробуждение снизу нужно лишь для того, чтобы очистить и превратить тьму в свет, как сказано выше.

Поэтому Б-г говорит: «новые небеса и новая земля, которые Я творю», — именно «Я», то есть только благодаря пробуждению свыше. Пробуждение снизу требуется лишь для очищения мира и превращения его тьмы в свет.

אבל לע"ל שא"צ לזה יהי בחי אתעדל"ע לבד ע"כ אמר אשר אני עושה והיינו שקורא אותן בשם שמים חדשים וארץ חדשה.

Но в грядущем мире, когда это не понадобится, будет лишь пробуждение свыше. Поэтому сказано: «которые Я творю», и потому они названы «новыми небесами» и «новой землей».

В грядущем мире, когда не будет тьмы, которую нужно превращать, все будет исходить только свыше; поэтому они и названы «новыми» небесами и «новой» землей.

פי' שבאים בבחי גילוי מלמעלה למטה מצד עצמות המאציל אשר לא היה עדיין בחי' כזו בבחי' גילוי בראשית ההשתלשלות.

То есть они приходят как раскрытие сверху вниз, исходящее из самой Сущности Эманаатора, — уровень, который еще не раскрывался в начале цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Они новые потому, что это раскрытие исходит из самой сущности Б-га, «Эманаатора», — уровень, который не раскрывался даже в самом начале цепи миров.

כמו דכתיב ביום עשות ¹⁰⁶ ה' אלקים ארץ ושמים ענין אלקים זה היינו בחי' הצמצום וההסתר.

Как сказано: «В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса»: этот «Элоким» — уровень цимцума и соккрытия.

В противоположность этому, нынешние небеса и земля были созданы, как сказано в Берешит 2:4, посредством «Авая Элоким», причем имя «Элоким» указывает на цимцум — сокращение и соккрытие.

ששמים וארץ דעכשיו נמשכו על ידי שם אלקים כמ"ש בראשית ברא אלקים ¹⁰⁷ כו' וע"י ארץ שהוא בחי' רצוא נמתק הדין והצמצום דשם אלקים המעלים והמסתיר.

Ибо нынешние небеса и земля произошли через имя Элоким, как сказано: «Вначале Элоким сотворил» и т. д.; а благодаря «земле», то есть уровню рацо, смягчаются суд и цимцум имени Элоким, скрывающего и утаивающего.

Нынешний мир возник посредством имени Элоким: «Вначале Элоким сотворил». Рацо, выраженное словом «земля», смягчает — буквально, «подслащает» — суд и соккрытие, связанные с Элоким.

21 וזהו ביום עשות¹⁰⁸ ה' אלקים שנכלל אלקים זה בהוי"ה וזהו פי עשות ה' אלקים. היינו יחוד והתכללות שמות אלו יחד.

Это и есть [смысл слов] «в день, когда Авая Элоким создал»: этот Элоким включается в Авая. Таково значение слов «Авая Элоким создал»: соединение и слияние этих имен.

Сочетание «Авая Элоким» в стихе выражает, что имя Элоким (сокращение) включается в Авая (бесконечность). Таким образом, слова «Авая Элоким создал» указывают на соединение и слияние этих двух имен.

וכ"ז הוא ע"י ארץ ושמים בחי רי"ש. אך צ"ל ארץ קדמה דוקא בחי רצוא תחלה.

Все это совершается посредством «земли» и «небес» — уровней рацо и шов. Однако необходимо, чтобы сначала шла именно земля — сначала уровень рацо.

Это соединение достигается посредством «земли» и «небес», рацо и шов; но в нынешнем порядке первой должна идти «земля», как сказано в стихе: «земля и небеса».

אבל לעתיד שיהיו שמים חדשים וארץ חדשה הוא בחי אשר אני עושה ולא ע"י צמצומים דשם אלקים ואז יהיו שמים קודם

Но в грядущем мире, когда будут новые небеса и новая земля, это будет уровнем «которые Я творю», а не результатом сокращений имени Элоким; тогда первыми будут небеса,

В грядущем мире новые небеса и земля будут «которые Я творю», без сокращений Элоким, и поэтому первыми будут «небеса».

כי א"צ לבחי קדימת הרצוא כו' וזהו ויצא כברק חצו¹⁰⁹ שהוא בחי גילוי מלמעלה למטה:

ибо не понадобится, чтобы сначала было рацо и т. д. Это и есть [смысл слов]: «И выйдет Его стрела, как молния», что означает раскрытие сверху вниз.

Тогда не понадобится, чтобы прежде возникло рацо. Слова пророка Зхарьи «И выйдет Его стрела, как молния» описывают такое раскрытие, вспыхивающее сверху вниз.

Ратицо и шов в Б-жественном потоке

22 אך הנה צריך להבין בענין השמים החדשים וארץ החדשה דאם הם באים רק בבחי' אתעדל"ע לבד שזהו

Однако нужно понять сказанное о новых небесах и новой земле: если они возникают только благодаря пробуждению свыше, то есть

Альтер Ребе ставит вопрос о самом стихе, разбираемом в маамаре. Сказано, что новые небеса и земля возникают исключительно благодаря пробуждению свыше; именно это означает выражение «которые Я творю».

פי' אשר אני עושה¹¹⁰ כו' א"כ איך יתכן בזה בחי' ארץ בחי' רצוא מלשון רץ כנ"ל

таков смысл слов «которые Я творю» и т. д., то как здесь может быть уровень «земли» — уровень рацо, связанный со словом «бежать» (рац), как сказано выше?

Если так, как в будущем вообще может быть «земля», если «земля» означает рацо — стремление творения вверх, к Б-гу?

(והרי לעתיד לא שייך בחי' רצוא כלל אפי' מלמטה כמשנת"ל. וכ"ש לכאורה דלא שייך בחי' זו בהגילוי שמלמעלה שהוא בחי' אשר אני עושה).

(Ведь в грядущем мире уровень рацо вообще неприменим, даже со стороны нижних, как объяснялось выше; тем более, казалось бы, этот уровень неприменим к раскрытию свыше, то есть к уровню «которые Я творю».)

Отступление в скобках усиливает вопрос: только что было объяснено, что в будущем даже творения внизу не будут испытывать рацо; тем более ему нет места в раскрытии, исходящем от Б-га свыше.

ולמה אמר והארץ החדשה אשר אני עושה לא היה לו להזכיר רק בחי' שמים לבד.

Почему же сказано: «и новую землю, которую Я творю»? Следовало упомянуть только уровень «небес».

Почему же стих говорит о «новой земле, которую Я творю», а не только о новых небесах?

אך הענין הוא דגם בבחי' אתעדל"ע בלבד יש ב' מדרגות הללו דרו"ש רק שהשמים קדמו לארץ.

Объяснение же состоит в том, что даже при одном лишь пробуждении свыше есть оба этих уровня — рацо и шов, только небеса предшествуют земле.

Краткий ответ таков: даже в потоке, исходящем исключительно свыше, присутствуют оба движения — рацо и шов, но там сначала идут «небеса», а затем «земля». В следующих абзацах объясняется, как это возможно.

23 ולהבין איך יתכן בחיי רצוא בעצמות המאציל מאחר שאין דבר מסתיר לפניו כלל.

Чтобы понять, как уровень рацо может существовать в самой Сущности Эманаатора, если перед Ним ничто не создает сокрытия,

До сих пор рацо описывалось как стремление творения выйти из сокрытия. Как нечто подобное может существовать в самой сущности Б-га, где ничто не скрывает ничего?

הנה יובן עד"מ שאנו רואים בחי' רוי"ש בגוף האדם הגשמי ברוח החיים אשר בקרבו שדופק בלבו ונקי' בזוהר דפיקו דלבא שהחיות שבלב הוא בא בנשימה דוקא רוי"ש בהתפשטות והסתלקות

следует привести пример. Мы видим уровень рацо и шов в физическом теле человека — в дыхании жизни внутри него, которое бьется в его сердце и называется в Зоаре «биением сердца» (дфику де-либа). Жизненная сила в сердце приходит именно посредством дыхания — рацо и шов, расширения и отступления;

Пример из человеческого тела: дыхание жизни в сердце пульсирует; Зоар называет это «биением сердца». Жизненная сила сердца действует подобно дыханию — расширяется и отступает, то есть проявляется рацо и шов.

וכן חוזר חלילה שמתפשט וחוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט כדפק שביד שהחיות נמשך ומתפשט וחוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט.

и это непрерывно повторяется: она расширяется, затем снова отступает, а потом опять расширяется — подобно пульсу в руке, когда жизненная сила приходит и распространяется, затем снова отступает и вновь распространяется.

Пульс на запястье показывает тот же ритм: жизненная сила распространяется, отступает и снова распространяется — непрерывно.

וכן הוא ממש בדפיקו דלבא¹¹¹ שהוא ענין התפשטות והסתלקות והתפשטות של רוח החיים שבלב והיינו ממש כמו בחי' רוי"ש.

Так же происходит и в биении сердца: это расширение, отступление и расширение дыхания жизни в сердце, и это в точности подобно уровню рацо и шов.

Биение сердца — это именно такой ритм расширения и отступления дыхания жизни, соответствующий рацо и шов.

ונמצא רי"ש כזה הוא הכל בגוף האדם עצמו עדיין ולא מזולתו אליו (ור"ל שרי"ש זה¹¹² הוא כענין המשכת חיות הנפש בהגוף שסדר המשכה זו הוא ע"י התפשטות והסתלקות כו' שזהו בחי' רי"ש) וגם

Итак, такое разо и шов целиком происходит все еще внутри самого человеческого тела, а не от чего-то другого, направленного к нему (то есть это разо и шов подобно тому, как жизненная сила души входит в тело: порядок этого нисхождения — через расширение и отступление и т. д., что и есть уровень разо и шов). И еще

Важно, что это разо и шов происходят целиком внутри самого тела; ничто извне не заслоняет жизненную силу и не оттягивает ее. Это просто способ, которым жизненная сила души течет в тело, — посредством расширения и отступления.

הנה יובן עוד במשל זה שבדפיקו דלבא שאין הרצוא קודם לשוב אלא אדרבה השוב קודם לרצוא כנראה בחוש שבראשונה הוא ההתפשטות והמשכת החיות בלב שזהו כמו בחי' שוב המשכת האור בהכלי.

из этого примера можно также понять, что в биении сердца разо не предшествует шов; напротив, шов предшествует разо, что очевидно: сначала происходит расширение и вхождение жизненной силы в сердце, подобное уровню шов — нисхождению света в сосуд.

Этот пример показывает и другое: в биении сердца шов предшествует разо. Сначала жизненная сила распространяется в сердце, подобно шов — вхождению света в сосуд.

ואמנם תכף ומיד חוזר ומסתלק והוא בחי' רצוא והסתלקות האור מהכלי וחוזר ומתיישב וכן חוזר חלילה.

Но сразу же она вновь отступает — это уровень разо, отступление света из сосуда; затем снова устанавливается, и так происходит снова и снова.

Сразу же жизненная сила отступает — подобно разо, когда свет выходит из сосуда, — а затем вновь в нем утверждается, и так снова и снова.

וכדמיון הנשימה מהבל הפה שבתחלה יתפשט ההבל והרוח ומיד יחזור בחזרה וחוזר ומתפשט. וכדוגמא הזאת יובן למשכיל למעלה בבחי' רצוא ושוב¹¹³ שמלמעלה למטה

Это подобно дыханию, выходящему изо рта: сначала дыхание и воздух распространяются наружу, тут же возвращаются и снова распространяются. По этому примеру понимающий уразумит, как устроены разо и шов свыше вниз

Дыхание устроено сходным образом: сначала оно выходит, затем возвращается и снова выходит. По этому примеру вдумчивый читатель может понять разо и шов в потоке сверху вниз.

(ולא בבחי' רי"ש שוהחיות רצוא ושוב של הנברא"י כו'. כ"א אדרבה ג"כ בהשפעה עליונה של א"ס ב"ה בכלים ועולמות.

(и речь идет не только о рацо и шов тех существ, о которых сказано: «и животные бежали и возвращались» и т. д., но, напротив, это относится также к высшему потоку Бесконечного, благословен Он, в сосуды и миры.

Отступление в скобках: рацо и шов есть не только у творений — например, у хайот в видении Йехезкеля, — но и в потоке Бесконечного в сосуды (Сфирот) и миры.

וגם אפי' ממש בראשית מראשית המשכה מא"ס ב"ה להתלבש בשרש בחי' הכלים שהן שרש כל העולמות עליונים ותחתונים שייך ג"כ רצוא ושוב שהוא הסתלקות והתפשטות.

И даже в самом начале, у истоков нисхождения от Бесконечного, благословен Он, чтобы облачиться в корень сосудов, являющийся корнем всех высших и низших миров, также возможны рацо и шов — то есть отступление и расширение.

Отступление и расширение присутствуют даже на самой первой стадии, когда Бесконечный свет нисходит, чтобы облачиться в корень сосудов — источник всех миров.

כי מיד שנמשך ומתפשט צ"ל הסתלקות שאל"כ יתבטלו הכלים מהיות בחי' כלים כו' רק שההתפשטות הוא קודם. והוא כמו בחי' השוב ואח"כ הוא בחי' הסתלקות ורצוא וכן חוזר חלילה. ועמ"ש במ"א ע"פ ויקחו לי תרומה^{114, 115} (כו')

Ибо как только свет нисходит и распространяется, необходимо отступление, иначе сосуды перестанут быть сосудами и т. д. Однако сначала происходит расширение. Это подобно уровню шов; затем следует уровень отступления и рацо, и так снова и снова. См. также то, что объясняется в другом месте о стихе «И пусть возьмут Мне приношение» и т. д.),

Причина в том, что если бы свет продолжал распространяться, не отступая, сосуды оказались бы переполнены и перестали бы быть сосудами. Поэтому поток должен пульсировать. Но сначала происходит расширение (шов), а затем отступление (рацо). Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «И пусть возьмут Мне приношение».

דשייך ג"כ בחי' רצוא. רק שהתפשטות האור קודם לכא ואח"כ מיד חוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט.

то есть уровень рацо также применим; только расширение света происходит сначала, после чего он сразу вновь отступает и снова распространяется.

Возвращаясь к основной мысли: рацо присутствует и в потоке свыше, однако там сначала происходит расширение света, затем он сразу отступает и снова распространяется.

וזהו ענין קול דודי דופק¹¹⁶ שהקול וההמשכה מלמעלה למטה הוא ג"כ כמו בחיי הדפק הנ"ל.

Это и есть смысл слов «Голос возлюбленного моего стучит» (дофек): голос и нисхождение сверху вниз также подобны описанному выше пульсу (дофек).

Таков смысл слов из Песни Песней: «Голос возлюбленного моего стучит» (дофек). Б-жественный «голос», нисходящий к нам, пульсирует подобно сердечному биению (дофек).

24 ונק' זה בע"ח¹¹⁷ בשם מטי ולא מטי¹¹⁸ שהאור מטי ומתפשט וחוזר ומסתלק ולא מטי. שבח"י מטי הוא בח"י ההתפשטות קודם לבח"י לא מטי. והכל בבח"י אלקות עצמו.

В «Эц Хаим» это называется «достигает и не достигает» (мати ве-ло мати): свет достигает и распространяется, затем вновь отступает и не достигает. Уровень «достигает», то есть расширение, предшествует уровню «не достигает». И все это происходит внутри самой Б-жественности.

В «Эц Хаим», классическом труде Аризалы, эту пульсацию называют «достигает и не достигает» (мати ве-ло мати): свет достигает сосуда, затем отступает и перестает достигать его. Сначала происходит «достижение». И все это совершается внутри самой Б-жественности, а не вследствие какого-либо внешнего сокрытия.

וזהו כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא.^{119.120} ענין דמיון שפע האלקות לאש. הוא מפני שהאש טבעו בבח"י הסתלקות אחר ההתפשטות כדמיון דפיקו דלבא.

Это и есть [смысл слов]: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». Б-жественный поток уподобляется огню потому, что свойство огня — отступать после расширения, подобно биению сердца.

Поэтому Тора называет Б-га «огнем пожирающим». Огонь разгорается, а затем отступает — мерцает, — подобно биению сердца; именно поэтому он служит подходящим образом Б-жественного потока.

25 וזהו ענין השמים החדשים והארץ החדשה. שהוא בח"י ההמשכה העליונה אשר נמשך באתעדל"ע לבד בזה יש ג"כ בח"י שמים וארץ.

И в этом смысл новых небес и новой земли: в высшем нисхождении, которое происходит лишь благодаря пробуждению свыше, также есть уровни неба и земли.

Так разрешается вопрос из абзаца 22: новые небеса и новая земля, возникающие исключительно благодаря пробуждению свыше, тоже включают в себя «небо» и «землю».

ההמשכה בחי' מטי נקי שמים ובחי' ההסתלקות האור מהכלי הנקי לא מטי זהו בחי' ארץ מלי רצוא.

Нисхождение, уровень «достижения», называется «небом»; а уровень удаления света из сосуда, называемый «недостижением», — это уровень «земли», от слова рацо.

В потоке Б-жественного света его нисхождение в сосуд («достижение») — это «небо», а удаление света из сосуда («недостижение») — «земля»: рацо, стремительное движение обратно вверх.

26 ולכן כאן קדם שמים לארץ בהיות בחי' מטי קדם לבחי' לא מטי. משא"כ ברצוא ושוב דנבראים צ"ל תחלה ארץ בחי' רצוא ואח"כ שמים בחי' שוב. וכמ"ש והחיות רוי"ש¹²¹ וכתוב ביום עשות כו' ארץ ושמים¹²² כנ"ל.

Поэтому здесь «небо» предшествует «земле», поскольку уровень «достижения» предшествует уровню «недостижения». Иначе обстоит дело с рацо и шов сотворённых существ: сначала должна быть «земля» — уровень рацо, а затем «небо» — уровень шов, как написано: «И животные бежали и возвращались», а также написано: «В день, когда [Авая Элоким] создал» и далее — «землю и небо», как объяснялось выше.

Вот почему в стихе говорится «новые небеса и новая земля»: небо стоит первым, потому что в Б-жественном движении достижение предшествует недостижению. У творений, напротив, сначала идёт рацо — «животные бежали и возвращались», «земля и небо», — как объяснялось выше.

РАЗДЕЛ 8 • §27-28

«Так пребудут ваше семя и ваше имя»

27 וזהו ענין כאשר השמים החדשי' והארץ החדשה כו' עומדים לפני. לפני דייקא דהיינו בבחי' הפנימיו' ועצמיות מה שאין אתעדל"ת מגעת לשם כלל. כן יעמוד זרעכם ושמכם.¹²³

И в этом смысл слов: «Ибо новые небеса и новая земля» и далее «стоят предо Мною»: именно «предо Мною» (лефанай), то есть на уровне внутренней стороны и самой сущности, куда пробуждение снизу вовсе не достигает. «Так будут стоять и семя ваше, и имя ваше».

Стих продолжается: новые небеса и земля «стоят предо Мною». Лефанай, «предо Мною», связано корнем со словом паним — «внутреннее» — и потому указывает на самую сокровенную сущность Б-га, уровня, которого не может достичь никакое пробуждение человека. И всё же: «так будут стоять и семя ваше, и имя ваше».

פִּי זֶרַעְכֶם וּשְׁמֹכֶם הוּא בְּחַיִּי אֶתְעַדְלִית וְהֵמֶשְׁכָּה הַנִּמְשָׁךְ עִיִּי אֶתְעַדְלִית. כִּי הִנֵּה הַמִּצְוֹת נִקְיָ בִשְׁם זֶרִיעָה כְּמִיִּשׁ זֹרֵעַ צְדָקוֹת.¹²⁴

Смысл слов «семя ваше и имя ваше» — это уровень пробуждения снизу и нисхождение, происходящее благодаря пробуждению снизу. Ведь мицвот называются «сеянием», как написано: «Он сеет праведность»,

«Семя ваше и имя ваше» символизируют пробуждение снизу и то, что оно ниспосылает. Мицвот называются «сеянием», как сказано в благословении перед Шма: Б-г «сеет праведность».

וְעִיִּי מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בְּגִלּוֹי אֱלֻקוֹת מִבְּחַיִּי שִׁיעַ נְהוּרִין כּוֹי. וּשְׁמֹכֶם הוּא בְּחַיִּי קִבְלַת עוֹמִיִּשׁ וִיעֵשׂ דּוֹד שֶׁם.¹²⁵

и благодаря этому «Он возвращает спасения» — раскрытие Б-жественности с уровня 370 светов и так далее. А «имя ваше» — это уровень принятия ига Царства Небесного, как написано: «И Давид создал себе имя».

В этом благословении далее говорится, что Б-г «возвращает спасения»: подобно семени, мицва приносит плод, намного превосходящий её саму, — раскрытие с уровня «370 светов» (термин Зоара, обозначающий чрезвычайно высокий уровень Б-жественного света). «Имя ваше» — это принятие ига Небес, как сказано: «Давид создал себе имя»; Давид служит образцом царственности.

וְהִנֵּה כִּבְר מְבוֹאֵר שְׁבַחִי שָׁמַיִם וָאָרֶץ הַחֲדָשִׁים הוּא גִלּוֹי מִבְּחַיִּי שְׁאִין אֶתְעַדְלִית מִגַּעַת לְשֶׁם כָּלֵל שְׁגִלּוֹי זֶה יְהִי לְעִיל.²⁸

Итак, уже объяснялось, что уровень новых небес и земли — это раскрытие с такого уровня, которого пробуждение снизу вовсе не достигает; это раскрытие произойдёт в Будущем мире.

Алтер Ребе повторяет: новые небеса и земля — это будущее раскрытие с уровня, которого не может достичь никакое пробуждение снизу.

וְאִיִּכּ סְדִיָּא שֶׁהֵמֶשְׁכָּה שְׁעִיִּי אֶתְעַדְלִית בְּתוֹמִיִּצ׳ בְּבְחַיִּי אָרֶץ וּשְׁמַיִם שְׁלֵנוּ רִוִּישׁ תְּהִי בְּטִילָה לְגַמְרִי מַחֲמַת גִּלּוֹי הָעֶצוֹם הַהוּא שְׁמִבְּחַיִּי אֲשֶׁר אֲנִי עוֹשֶׂה.

Если так, можно было бы предположить, что нисхождение, происходящее благодаря пробуждению снизу в Торе и мицвот, — уровень наших «земли и неба», рацо и шов, — будет полностью упразднено из-за того огромного раскрытия, которое исходит с уровня «который Я создаю».

Можно было бы заключить, что наше нынешнее служение — Тора и мицвот, наши «земля и небо», рацо и шов, — будет поглощено этим потрясающим раскрытием и утратит всякое значение.

לזה אמר כן יעמוד זרעכם ושמכם.¹²⁶ שגם בחי' זו דאתעדל"ת יתעלה להיות עומדים לפניי בחי' הפנימית ממש כמו בחי' שמים החדשים וארץ החדשה כו'.

Поэтому сказано: «Так будут стоять и семья ваша, и имя ваше»: этот уровень пробуждения снизу тоже возвысится и будет «стоять предо Мною» на самом внутреннем уровне, подобно уровню новых небес и новой земли и так далее.

Стих отвечает: «Так будут стоять и семья ваша, и имя ваше». Наше пробуждение снизу тоже будет вознесено и «станет предо Мною» на внутреннем уровне — подобно новым небесам и новой земле.

וכמ"ש הנה ישכיל עבדי¹²⁷ ירום ונשא וגבה מאד דהיינו עבדי הוא בחי' אתעדל"ת בחי' לעבדה ולשמרה¹²⁸ כו'. הנה בחי' זו ממש תתעלה בעילוי אחר עילוי עד כי גבה מאד:

Как написано: «Вот, раб Мой преуспеет, возвысится, поднимется и будет очень высок». «Раб Мой» — это уровень пробуждения снизу, служение «возделывать его и хранить его» и так далее. Именно этот уровень будет возноситься всё выше и выше, пока не станет «очень высоким».

Слова Ишaya «Раб Мой преуспеет... и будет очень высок» выражают ту же мысль: «раб Мой» — это служение, основанное на пробуждении снизу, подобное поручению, данному Адаму: «возделывать его и хранить его». Это служение будет подниматься от уровня к уровню, пока не достигнет «очень высокой» ступени.

В СЛУЖЕНИИ

Размышляя во время Псукей де-Зимра и чтения Шма, человек должен пробудить в себе томление по Самому Б-гу, превосходящему всё, что есть в мирах, и тем самым преодолеть сокрытие, создаваемое животной душой. Затем это томление должно «возвратиться» к изучению Торы и практическому исполнению мицвот — человек должен жить в теле ради них. Тот, кто стремится даже к дозволенным удовольствиям ради них самих, не испытывая томления по Б-гу, находится «за пределами земли» и питает клипу. И это служение, совершаемое ныне посредством пробуждения снизу, само пребудет вечно перед Б-гом.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему физическим небу и земле должны соответствовать духовные небо и земля в Торе и Израиле, и что чему соответствует?
2. Как различие между Б-гом как «Царём» и как «Единственным» определяет любовь, выраженную в Шма?
3. Почему ратицо молитвы — лишь подготовка к шов, и как выражение «против своей воли ты живёшь» раскрывает это?
4. Если ратицо свойственно творениям, стремящимся вырваться из сокрытия, как оно может присутствовать в потоке, исходящем от Самого Б-га? Что иллюстрируют биение сердца и пламя?
5. Почему в стихе о будущем небо поставлено перед землёй и что обещают слова «так пребудут ваше семя и ваше имя» о нашем нынешнем служении?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

כי כאשר השמים

В примечании указан более ранний конспект этого же маамара, записанный Средним Ребе, когда Альтер Ребе произнес его в шабат главы Ваэра; читатель может сопоставить формулировки маамара в первоначальной записи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א — בסה"מ תקס"ז ע"כ, נאמרה שבת פי וארא. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות ביאורים וקיצורים באוה"ת כרך ג תעח, א (והו הנדפס בלקו"ת שה"ש נ, ג). הסיום להגהות הנ"ל בכרך ו תתרמב, ב. ביאור בכרך ג תפא, ב (מלקו"ת לג"פ) תרפה, א. כרך ו תתרמג, א. תתרמד, ב. תתרמט, א. ראה נ"ך כרך ג' ע' אירנא.

2

כי כאשר השמים

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною... так будут стоять предо Мною потомство ваше и имя ваше». Весь маамар истолковывает этот стих и возвращается к нему в заключительных абзацах.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם: ה' בן יצמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

3

בשביל ישראל שנקראו ראשית

Раши, следуя за мудрецами, объясняет, что мир был создан ради Торы — «начала Его пути» — и ради Израиля — «первенца Его плодов».

Rashi on Genesis 1:1:2'א:א: ראשית אל:ב:1:1

בראשית ברא אין המקרא הזה אומר אלא דרשני, כמו שדרשוהו רבותינו בשביל התורה שנקראת ראשית דרכו (משלי ח), ובשביל ישראל שנקראו ראשית תבואתו (ירמיה ב'); ואם באת לפרשו כפשוטו, כך פרשהו בראשית בריאת שמים וארץ, והארץ היתה תהו ובהו וחשך ויאמר אלקים יהי אור ולא בא המקרא להורות סדר הבריאה לומר שאלו קדמו, שאם בא להורות כך, הנה לו לכתב בראשונה ברא את השמים וגו' שאין לה ראשית במקרא שאינו זכויק ...

בראשית ברא — В НАЧАЛЕ СОТВОРИЛ. Этот стих настоятельно требует объяснения, как объяснили его наши мудрецы: Б-г сотворил мир ради Торы, которая названа (Притчи 8:22) «началом (ראשית) Его (Б-га) пути», и ради Израиля, который назван (Иеремия 2:3) «началом (ראשית) Его (Б-га) урожая». Если же ты желаешь объяснить его в прямом смысле, объясни так: В начале сотворения небес и земли, когда земля была безвидна и пуста

и тьма была, Б-г сказал: «Да будет свет». Писание не намерено указывать порядок деяний Творения — утверждать, что эти (небеса и земля) были...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

4

בראשית . . ואר"ל . . בשביל ישראל . . התורה שנק' ראשית

Первый стих Торы; маамар толкует первое слово в соответствии с мидрашем: «ради рейшит».

בראשית א:1:1 Genesis 1:1

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בראשית רבה א:ד:4 Bereshit Rabbah 1:4

”בראשית ברא אלקים” ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ח, כב): ”הי קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): ”נכון כסאך מאז וגו’”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): ”כענבים במדבר וגו’” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): ”זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): ”כסא כבוד מרום מראשון וגו’” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ויקרא רבה ל"ו:ד:36 Vayikra Rabbah 36:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, א. ראה ב"ר פ"א, ד. ויק"ר פל"ו, ד. רש"י ורמב"ן בראשית א, א. נתבאר בדי"ה כי עמך מקור חיים ת"ש.

5

שמים וארץ הגשמיים

У Цемах-Цедека есть замечание именно к этим словам — «физические небеса и земля» — в «Or a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כרך ו תתרמד, ב יש הגה"ה לכאן.

АБЗАЦ 2

6 למה נק' שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה

О словах «Б-г назвал сушу землей» мидраш спрашивает, почему она названа эрец, и отвечает: потому что побежала (рацса) исполнить волю (рацон) своего Создателя.

Берешит Рבה ה'ח:ח' Bereshit Rabbah 5:8

ויקרא אלקים ליבשה ארץ - למה נקרא שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה רבי נתן בשם ר' אחא ור' ברכיה בשם רבי יצחק אמר אני אל שדי אני שאמרתי לשמים וארץ די שאלמלא כן היו מותחים והולכין עד עכשיו ולמקוה המים קרא ימים א"ר יוסי ב"ר חלפתא והלא ים אחד הוא ומה ת"ל ימים אלא אינו דומה טעם דג העולה מעכו לעולה מצידינו ולעולה מאספמיא:

«Б-г назвал сушу Землёй, а собрание вод назвал Морями, и Б-г увидел, что это хорошо» (Бытие 1:10). «Б-г назвал сушу Землёй [эрец]. Почему она была названа эрец? Потому что она поспешила [рацета] исполнить волю своего Создателя. Рабби Натан от имени рабби Аха и рабби Берехья от имени рабби Ицхака сказали: «Я Б-г Всемогущий [Шаддай]» (Бытие 17:1) — Я Тот, Кто сказал небесам и земле: «Довольно [дай]». Если бы не это, они продолжали бы простираться до сих пор. «А собрание вод называл Морями» — рабби Йосе, сын рабби Халафты, сказал: разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7 למה נקרא שמה ארץ

Примечание указывает на предыдущий маамар в «Тора Ор», где также приводится этот мидраш о названии эрец.

Берешит Рבה ה'ז:ז' Bereshit Rabbah 5:7

... א"ל הקדוש ברוך הוא אמר לה האריכי הרחיבי קבלי אוכלוסין הה"ד (ישעיה נד) הרחיבי מקום אהלך למה כי ימין ושמאל תפרוץ וגו':

Обычай мира таков: человек переливает из полной чаши в пустую. Разве можно перелить из полной чаши в полную? Весь мир — одна сплошная вода, а ты говоришь: «в одно место»? Но отсюда [мы видим], что малое пространство могло вместить больше, чем соответствовало его размеру. (Коэлет и Ваикра Рабба 19:9). Подобным образом: «Моисей и Аарон собрали общину [перед скалой]» (Числа 20:10). [Перед скалой] было место размером с маленькое сито, и всё же весь Израиль стоял перед ним? Но отсюда [мы видим], что малое пространство могло вместить больше, чем соответствовало его размеру. ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ה, ז. וראה לעיל בהמאמר הקודם.

8 ל' רץ וגם ל' רצון

Примечание отсылает к другому маамару Альтер Ребе, где рацса также истолковывается как бег и воля; это параллельное рассмотрение игры слов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה ח"ב ע' תשיב. אוה"ת כרך ג תפא, ב.

9 בכח ארון גדוד

Из песни Давида: «Ибо Тобою я пробегаю сквозь полчище, с Б-гом моим перепрыгиваю стену». Маамар истолкует обе части стиха как этапы радо души.

II Samuel 22:30 שמואל ב כ"ב:ל'

כ'י בכח ארון גדוד באלקי אדלג'שור:

Ибо с Тобою я бросаюсь на полчище; с Б-гом моим взбираюсь на стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כב, ל.

АБЗАЦ 3

10 והחיות רצוא ושוב

В видении колесницы сказано: «Хают бежали и возвращались, как вид молнии». Все рассуждение маамара построено на этих двух движениях.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א' י"ד

והחיות רצוא ושוב כמראה הקזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יד.

11 שרפים עומדים ממעל לו

В видении Ишаягу сказано: «Серафимы стояли выше Него». Альтер Ребе приводит толкование «выше Его Шхины» как еще один пример ангелов, поднимающихся над своим местом.

Isaiah 6:2 ישעיהו ו' ב'

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו, ב.

12 ממעל לשכינת

Отрывок, на который указывает примечание (он начинается примерно в этой колонке), рассматривает уровень выше воли, называемый «окружением окружения»; и здесь он также превосходит знание и волю человека. Примечание отсылает туда для парал-

лельного обсуждения серафимов, стоящих «выше Его Шхины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוית ברכה צט, ד. מאמרי אדמו"ר הוקן תקס"ח ע' רטו. ובארוכה באוה"ת על נ"ך ישע"י ע' קנט ואילך. ובביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר האמצעי לפי אחרי עט, ב (בדף עח, א). ובביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ ע' שנו. בסה"מ תקס"ז ע' כח אינו מביא פסוק זה. וליתא עד שו"ה ית' — והנה בחי הרצוא הזה הוא בק"ש.

АБЗАЦ 4

13

ואל אישך תשוקתך

Слова, обращенные к Хаве: «и к мужу твоему будет стремление твое». Маамар применяет их к стремлению Общины Израиля к Б-гу.

בראשית ג:ט"ו Genesis 3:16

אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר ה'רְבָּה אֲרָכָה עֲצֻבֹנָה וְהָרְגָה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֵל-אִישׁךָ תִּשְׁקָתָה וְהוּא יִמְשָׁל-בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טו.

14

וכן בחי כללות נש"י . להיות עם ודבר נפרד

В примечании сказано, что этот отрывок скопирован в «Ликутей Тора». Там Малхут описана как самый низкий уровень, дающий жизнь и существование из ничего, поскольку «нет царя без народа», а народ отделен от царя; поэтому Малхут называется «землей», и от нее происходят души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק גם בלקו"ת במדבר ה, ב.

15

מחדש בטוב

В благословении перед Шма сказано, что Б-г «по благодати Своей обновляет каждый день, постоянно, деяние творения»; Альтер Ребе приводит эти слова как предмет размышления.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, ימי חול, תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור חי

לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יִאֲמְרוּ וְתִשְׁכַּחַת לְשִׁמְעֵינוּ. כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בְּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צִדְקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת: הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל-יוֹם תְּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית: כְּאִמּוֹר לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עֲלֵי-צִיּוֹן תֹּאדִיר וְנוֹכַח כְּלָנוּ הַמְהִירָה לְאוּרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה ה' יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий про-

растание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодати Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказано: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Сионом, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

16

ולאהבה את ה'

«Любить Б-га... и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». Эти слова показывают, что любовь и прилепление возникают из осознания Б-га как своей жизни.

דברים ל':כ"ג Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת-ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיה וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכַּת עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתַתּוֹ:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

АБЗАЦ 5

17

רוממות אל בגרונם

«Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их». Маамар истолковывает хвалы Псукей де-Зимра как этот «меч».

תהילים קמ"ט:6 Psalms 149:6

רִומְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִּיּוֹת בְּיָדָם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמט, ו.

18

לעשות נקמה

«Чтобы вершить возмездие над народами» — здесь это понимается как рассеечение завес, скрывающих Б-жественность (позднее, в абзаце 17, — как покорение животной души и тела).

תהילים קמ"ט:7 Psalms 149:7

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכַחַת בְּלִאֲמִים:

Чтобы совершить возмездие над народами и наказания над племенами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

אך כדי . צריך הוא

Цемах-Цедек отмечает, что слова «Однако, чтобы прийти к этому» как будто повторяют только что ска-

занное — что Псукеи де-Зимра подготавливает к Шмонэ-эсрэ, рассеивая завесы, — и объясняет: здесь Альтер Ребе добавляет, что Псукеи де-Зимра подготавливает к Шма, поскольку рацо происходит именно в Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' בראשית כרך ו' הגהות לד"ה כי כאשר השמים סעי' א'
שלאכאורה יש כאן כפל לשון דכבר אמר שפסודו"ז הוא הכנה בלבד לשמוע
לקרוע המסכים כו', אם כן מה בא לחדש שנית באמרו אך כדי כו' צריך הוא
כו', אך הענין הוא דכאן בא לומר, שפסודו"ז הוא הכנה לק"ש כי בחי' הרצוא
הוא בק"ש כנ"ל.

20

ברוך שאמר והיה העולם

Благословение, открывающее Псукеи де-Зимра и восхваляющее Б-га, «Чьим речением возник мир»; в нем содержатся слова «Единый, Жизнь миров, Царь».

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Pesukei Dezimra,
Barukh She'amar סידור אשכנז, ימי חול, תפילת שחרית, פסוקי
דזמרה, ברוך שאמר ב'

כְּרוֹךְ שְׁאֵמֵר וְהִיָּה הָעוֹלָם. כְּרוֹךְ הוּא. כְּרוֹךְ עוֹשֶׂה כְּרָאשִׁית. כְּרוֹךְ אוֹמֵר
וְעוֹשֶׂה. כְּרוֹךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. כְּרוֹךְ מֵרַחֵם עַל־הָאָרֶץ. כְּרוֹךְ מֵרַחֵם עַל־
הַבְּרִיּוֹת. כְּרוֹךְ מַשְׁלֵם שְׂכָר טוֹב לִירְאֵיו. כְּרוֹךְ חַי לַעֲד וְקִיָּם לִנְצַח. כְּרוֹךְ
פּוֹדֶה וּמַצִּיל. כְּרוֹךְ שְׁמוֹ. כְּרוֹךְ אֲתָה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל הָאֵב
הַרְחֵמֵן הַמְהִיל בְּפִי עַמּוֹ מַשְׁכֵּחַ וּמַפְאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעֹבְדָיו וּבְשִׁירֵי
דָוִד עֲבֹדָה. נְהַלֵּלָה ה' אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבִזְמִירוֹת נִגְדָּלָה וְנִשְׁבַּחָהּ
וּנְפַאֲרָה וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ ...

Благословен Тот, Чьим словом возник мир; благословен Он. Благословен Тот, Кто поддерживает творение; благословен Тот, Кто говорит и совершает; благословен Тот, Кто изрекает и исполняет; благословен Тот, Кто милует землю; благословен Тот, Кто милует создания; благословен Тот, Кто щедро вознаграждает боящихся Его; благословен Тот, Кто живёт вечно и пребывает во веки; благословен Тот, Кто избавляет и спасает. Благословенно имя Его. Благословен Ты, Вс-вышний, Б-г наш, Царь вселенной, Всемогущий, милосердный Отец, Которого устами восхваляет народ Его, Кого прославляют и превозносят языки благочестивых Его и рабов Его, а также песнопениями Давида, раба ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

21

שלאום מלאום יאמץ וכשזה קם

Ривке сказано о близнецах в ее утробе: «один народ одолеет другой народ»; маамар применяет эти слова к Б-жественной и животной душам.

בראשית כ"ה:כ"גGenesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גֹיִם בְּבִטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶינָהּ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלֹּאִם יֵאֱמָר רַב יַעֲבֹד צִעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Megillah 6a:17-18 מגילה ו' א:יז-יח

רב נחמן בר יצחק אמר מהכא: "ולאום מלאום יאמץ". ואמר רבי יצחק, מאי דכתיב: "ויחן רשע בל למד צדק". אמר יצחק לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, יחן עשו. אמר לו: רשע הוא! אמר לו: "בל למד צדק". אמר לו: "בארץ נכוחות יעול". אמר לו: אם כן, "בל יראה גאות ח"י".

Рабби Нахман бар Ицхак вывел тот же урок отсюда: «И один народ будет сильнее другого народа» (Бытие 25:23). Рабби Ицхак также сказал: что означают написанные слова: «Да будет оказана милость нечестивому, но он не научится праведности» (Исаия 26:10)? Ицхак сказал Святому, благословен Он: «Владыка мира, окажи милость Эсаву». Он ответил: «Он нечестив». Тот сказал Ему: «Он не научился праведности». Он ответил: «В земле праведности он будет поступать неправедно» (Исаия 26:10). Тот сказал: «Если так, да не увидит он величия Вс-вышнего» (Исаия 26:10).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג. מגילה ו, א.

22

וכשזה קם

Раши объясняет, что оба народа никогда не будут сильны одновременно: «когда поднимается этот, падает тот».

Rashi on Genesis 25:23:5 רש"י על בראשית כ"ה:כ"ג:ה

מלאם יאמץ. לא ישוּי בגְדֵלָה, כְּשֶׁזֶה קָם זֶה נֹפֵל, וְכֵן הוּא אוֹמֵר אִמְלָאָה הַחֲרָבָה (יחזקאל כ"ו), לֹא נִתְמַלְאָה צוּר אֵלָּא מִחֲרָבָהּ שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם:

Малам яамец — ОДИН НАРОД БУДЕТ СИЛЬНЕЕ ДРУГОГО — Они никогда не будут одинаково велики одновременно: когда один возвышается, другой падёт. Так сказано (Йехезкель 26:2): «Поскольку Цур (колонизированный Эйсавом) говорит о Иерусалиме: Я наполнюсь ею, опустошённой». Цур стал полон (мочуч) лишь благодаря разорению Иерусалима (Мегила 6а).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

23

הרצוא בשעת ק"ש . . השוב דשמ"ע

Отрывок, на который указывает примечание (он начинается примерно в этой колонке), объясняет слова «Положи меня печатью на сердце своем» через ремни тфилин, символизирующие высшие эмоциональные качества: они проходят через интеллект, но коренятся выше него. Примечание отсылает туда для параллельного рассмотрения разо в Шма и шов в Шмонэ-эсрэ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש מז, א. שער האמונה לאדה"א עז, ב.

24

שבדבור א' בלבד נתהוו שמים וארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, א.

благословен Ты, Б-г наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Всемогущий, Великий, Могущественный, Грозный, Всевышний Всемогущий, Дарующий благодатную милость, Владеющий всем, Помнящий благочестие праотцов и посылающий избавителя детям их детей ради Имени Своего, с любовью.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

33

ואהבת את ה'

Заповедь любить Б-га, произносимая в «Шма»; любовь пробуждается размышлением, описанным здесь.

Deuteronomy 6:5 וי'ה' דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

34

שמע ישראל ה' אלהינו

Первый стих «Шма», слова «Авая — наш Б-г» в котором объяснялись как совет, раскрытый в мемале.

Deuteronomy 6:4 וי'ה' דברים

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

אחת היא יונתי

«Едина она, голубка Моя, совершенная Моя; едина она для матери своей». Община Израиля называется «единой», потому что получает от единства Б-га.

Song of Songs 6:9 וי'ה' שיר

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְנוֹת וַיֵּאָשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֵגְשִׁים וַיְהִלְלוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ט.

אבזאצ 8

36

אחת היא לאמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המשך הפסוק אחת היא יונתי.

37

אחת היא לאמה

Продолжение слов «Едина она, голубка Моя»: «едина она для матери своей». Маамар понимает их как ука-

зание на единую волю души — прилепиться к Б-гу.

שיר השירים ו:ט Song of Songs 6:9

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְנוֹת וַיֵּאָשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֵגְשִׁים וַיְהִלְלוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

בכה ארוץ גדוד

«Тобою пробегаю войско; Б-гом моим перепрыгиваю стену». Обе части стиха здесь истолкованы как два этапа рацо души.

II Samuel 22:30 וי'ה' שמואל ב כ"ב

כִּי בָכָה אֶרֶץ גְּדוּד בְּאֵלַי אֲדִלְגָּשׁוּ:

Ибо с Тобою я бросаюсь на полчище; с Б-гом моим взбираюсь на стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבנו קדמוהי יקומון

Видение Даниэля о бесчисленных ангелах, служащих Б-гу; здесь они отождествляются с «войском», мимо которого пробегают душа.

Daniel 7:10 וי'ה' דניאל ז'

נֶהָר דִּי-נֹר נִגַּד וְנִפְק מִן-קְדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנֶה וְרִבּוּ רִבְבּוּ קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתֵב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ע"פ ורב כח ולתבונתו אין מספר

Это маамар на слова «велик силой, и разумение Его неизмеримо», упомянутый здесь Альтер Ребе. В нём корень каждого ангельского войска возводится к шести эмоциональным Сфирот Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור עם דא"ה ס, א ואילך. וראה בליקוט פ"י לאגה"ק סי" כ בתחלתו.

41

ורב כח לתבונתו אין מספר

«Велик наш Владыка и велик силой; разумению Его нет числа». Альтер Ребе отмечает, что в другом маамаре корень ангельских воинств возводится к Ацилут.

Psalms 147:5 וי'ה' תהילים קמ"ז

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב-כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

בנות צעדה

В благословении Яакова Йосефу сказано: «дочери шествовали по стене (шур)». Эти слова показывают, что

«шур» означает «стена».

בראשית מ"ט:כ"ג Genesis 49:22

בן פרת יוסף בן פרת עליי עין בנות צעדה עליי שור:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כב.

43

אדון הנפלאות

В «Иштабах» Б-га называют «Владыкой чудес»; Альтер Ребе отсылает к своему толкованию этих слов в другом месте.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Pesukei Dezimra, Yishtabach שבתחב, פסוקי דזמרה, ימי חול, תפילת שחרית, ידור אשכנז, כי ישמח שמך לעד מלכנו. האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ. כי לה נאה ה' אלקינו ואלקי אבותינו. שיר ושכחה ה'ל וזמרה. עז וממשלה. נצח גדלה וגבורה. תהלה ותפארת. קדשה ומלכות. ברכות והודאות מעתה ועד עולם. ברוך אתה ה' אל מלך גדול בתשבחות. אל ההודאות אדון הנפלאות הבוחר בשירי זמרה. מלך אל ה' העולמים.

Да будет прославлено Имя Твоё вовеки, Царь наш, Всемогуший, великий и святой Царь на небесах и на земле. Ибо Тебе подобает [возносить] хвалу, Б-г наш и Б-г отцов наших, песнь и славу, прославление и гимны, [возвещать Твою] силу и владычество, победу, величие и мощь, хвалу и славу, святость и царство, благословения и благодарения, отныне и навеки. Благословен Ты, Б-г, Всемогуший, Царь, великий в [нашей] хвале, Всемогуший, Которому [воздаём] благодарение, Владыка [Которого прославляем за] чудеса, избирающий песенные гимны; Ты — Царь, Всемогуший, Жизнь [всех] миров.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

44

עשה פלא

«Кто подобен Тебе... совершающему чудеса?» — перед Б-гом «чудеса» являются лишь «действием».

שמות ט"ו:י"א Exodus 15:11

מי יכמכה באלם Havayah מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה פלא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

ואדלג שור . . וז"ש מי לי בשמים

Цемах-Цедек ссылается там на этот отрывок и отмечает, что в маамаре «Ки каашер ашамайм а-хадашим» (который он указывает как «Ликутей Тора», раздел «Берешит») слова «перепрыгиваю стену» объясняются словами «Кого имею я на небесах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך א ע' 107 מציין לכאן. ושם "ובד"ה כי כאשר השמים החדשים בלקו"ת פ' בראשית פ"י מדלג שור היינו כמ"ש מי לי בשמים".

46

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Маамар толкует «небеса» и «землю» как окружающие и внутренние света, мимо которых душа проходит.

Psalms 73:25 תהלים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמך לא־הפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

47

שו"ה אותם — ממש בעצמותך

Цемах-Цедек приводит примечание к словам от «них» до «поистине в самой Твоей сущности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כרך ו תתרמה, א. יש הגה"ה לכאן.

אבזאצ 9

48

למהוי אחד באחד

В отрывке «Зоара» о тайне Шабата единство внизу соединяется с единством сверху, «дабы стать единым с Единым».

Zohar II, 135a ז"ב קלה, 135a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב קלה, א.

49

אני ה' אלהיכם

Последний стих «Шма»: «Я — Авая, Б-г ваш».

מדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

50

ותורה אור

«Ибо мицва — светильник, а Тора — свет». Тора — свет, мицва — его сосуд.

משלי ו:כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

51

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף

В хасидут слова истолковываются так: когда человек обращает сердце к Б-гу (пробуждение снизу), Б-г привлекает к нему Свой дух (пробуждение свыше).

Job 34:14 י"ד: איוב

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

52

בע"כ אתה חי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, כב.

53

בע"כ אתה חי

«Поневоле живёшь» — здесь это понимается как возвращение души в тело после её рацо ради исполнения мицвот.

Pirkei Avot 4:22 כ"ב: אבות ד: משנה

הוא הִנֵּה אומר, הַיְלֹדִים לְמוֹת, וְהַמֵּתִים לְחַיִּית, וְהַחַיִּים לְדוֹן. לִידַע לְהוֹדִיעַ וְלִהְיוֹדַע שֶׁהוּא אֵל, הוּא הַיּוֹצֵר, הוּא הַבּוֹרָא, הוּא הַמְבַּיֵּן, הוּא הַדִּין, הוּא עַד, הוּא כַּעַל דִּין, וְהוּא עֲתִיד לְדוֹן. בְּרוּךְ הוּא, שֶׁאֵין לְפָנָיו לֹא עוֹלָה, וְלֹא שִׁכְחָה, וְלֹא מְשׁוּא פָּנִים, וְלֹא מִקַּח שָׁחַד, שֶׁהִכָּל שְׁלוֹ. וְדַע שֶׁהִכָּל לְפִי הַחֲשָׁבוֹן. וְאַל יִכְטִיחַ וְצָרָה שֶׁשֶּׁשֶּׁאֵל בֵּית מְנוּס לָהּ, שֶׁעַל כִּרְחָק אֵתָּה נּוֹצֵר, וְעַל כִּרְחָק אֵתָּה נּוֹלֵד, וְעַל כִּרְחָק אֵתָּה חַי, וְעַל כִּרְחָק אֵתָּה מֵת, וְעַל כִּרְחָק אֵתָּה עֲתִיד לְתֵן ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятия взятка, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

54

בכל לבבך

«Всем сердцем твоим и всей душою твоею» — первое выражение понимается как рацо, второе — как шов.

Deuteronomy 6:5 ה'ה: דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душою твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

55

צורורה בצרורה החיים

Авивайль благословляет Давида, чтобы его душа была «связана в узле жизни»; здесь «узел» — это мицвот, облекающие душу.

I Samuel 25:29 ט"ט: כ"ה: שמואל א

וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפָּה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנֵי צִרּוּרָה בְּצִרּוּר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיכָיִד יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א כה, כט.

56

צורורה בצרורה החיים

Талмуд относит этот стих к душам праведников, хранящим под Престолом Славы.

Shabbat 152b:6-7 ו'ז: ב: שבת קנ"ב

אֶף הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, עַל גּוֹפֶן שֶׁל צְדִיקִים אֹמֵר: "יֵבֵא שְׁלוֹם יְנוּחוּ עַל מִשְׁכַּבְתָּם", וְעַל נִשְׁמָתוֹ הוּא אֹמֵר: "וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנֵי צִרּוּרָה בְּצִרּוּר הַחַיִּים". עַל גּוֹפֶן שֶׁל רָשָׁעִים הוּא אֹמֵר: "אֵין שְׁלוֹם אָמַר ה' לְרָשָׁעִים", וְעַל נִשְׁמָתוֹ הוּא אֹמֵר: "וְאֵת נֶפֶשׁ אִיכָיִד יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע". תִּנְיָא, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אֹמֵר: נִשְׁמָתוֹ שֶׁל צְדִיקִים גְּנוּזוֹת תַּחַת פֶּסֶא הַכְּבוֹד, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנֵי צִרּוּרָה בְּצִרּוּר הַחַיִּים". וְשֶׁל רָשָׁעִים זִמְמוֹת וְהוֹלְכוֹת, וּמִלְאָךְ אֶחָד עוֹמֵד בְּסוּף ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

57

התורה .. שנק' מוזן

Талмуд толкует слова «опору хлеба» (Йешаягу 3:1) как указание на знатоков Талмуда; это пример того, что Тора называется пищей.

Chagigah 14a י"ד: חגיגה

Bereshit Rabbah 43:7 ז'ז: בראשית רבה

ויברכהו ויאמר ברוך אברם לאל עליון קונה שמים וארץ ממי קנא? רבי אבא בשם רב כהנא ורי יצחק רבי אבא אמר: כאינש דאמר: פלן, עינוהי יאי, שעריה יאי. אמר רבי יצחק: היה מקבל את העוברים ואת השבים, ומשהיו אוכלים ושותין היה אומר להן: ברכו! והן אומרים לו: מה נאמר? והוא אומר להם: אמרו, ברוך אל עולם שאכלנו משלו! אמר לו הקב"ה: אני, לא היה שמי ניכר לבריותי, והכרת אותי בבריותי, מעלה אני עליך כאילו אתה שותף עמי בבריותי של עולם, הה"ד (בראשית יד): קונה שמים וארץ:

«И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Создателя небес и земли» (Берешит, 14:19). «И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Владыки небес и земли» — у кого Он приобрёл их? Рабби Абба от имени Рава Каханы и рабби Ицхака; рабби Абба сказал: это подобно человеку, который говорит: «Глаза такого-то прекрасны, волосы его прекрасны». Это не означает приобретения, но исправ-

ления и совершенствования того, что уже принадлежит ему. Рабби Ицхак сказал: он [Авраам] принимал прохожих в своём доме. После того как они ели и пили, он ...
Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יד, א. ב"ר מג, ז.

58 עוטה אור כשלמה

«Он облачается светом, словно одеждой» — свет, то есть Тора, как одеяние.

Psalms 104:2: כִּידֹה תהילים

עֹטֶה אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כְּרִיעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

59 ע"פ כי ביום הזה יכפר

Это маамар о стихе «Ибо в этот день Он искупит», на который ссылается Альтер Ребе. Вблизи этой колонки в нём Тора, остающаяся в мысли и речи, противопоставляется мицвот, исполняемым телом; святость описывается как самоустранение, а клипа — как самоутверждение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אחרי כו, ג.

60 כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас» — стих, на котором основан другой маамар Альтер Ребе.

ויקרא ט"ז:ל"ב: Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 כך היא דרכה של תורה כו' אשריך וטוב לך

«Таков путь Торы... счастлив ты в этом мире, и хорошо тебе в мире грядущем».

משנה אבות ו:ד: Pirkei Avot 6:4

כך היא דרכה של תורה, פת במלח תאכל, ומים במשורה תשתה, ועל הארץ תישן, וחי צער תחיה, ובתורה אתה עמל, אם אתה עשה כן, (תהלים קכח) אשריך וטוב לך. אשריך בעולם הזה וטוב לך לעולם הבא:

Таков путь [жизни] Торы: ты будешь есть хлеб с солью и пить отмеренную воду; будешь спать на земле, жизнь твоя будет лишена удобств, а трудиться будешь над Торой. Если поступишь так, «счастлив будешь ты, и хорошо будет тебе» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь ты» — в этом мире, «и хорошо будет тебе» — в мире грядущем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

62 ע"פ וראיתם אותו וזכרתם

Маамар о цицит («И увидите его и вспомните»), упомянутый здесь как ещё одно изложение темы мицвот как окружающих одеяний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שלח מד, ב.

63 וראיתם אותו וזכרתם

Заповедь цицит: «и увидите его и вспомните» — тема другого маамара, упомянутого здесь.

במדבר ט"ו:ל"ט: Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 את שבתותי תשמרו

«Субботы Мои соблюдайте» — стих, на который опирается ещё один упомянутый здесь маамар.

ויקרא י"ט:ל"ב: Leviticus 19:30

אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֻּדְשֵׁי תִירְאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

65 השמים כסאי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» — стих, лежащий в основе предыдущего маамара; здесь он истолковывается через шов и разо.

ישעיהו ס"ו:א: Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ רִגְלִי אֵיזֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחֹתַי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

66 ברא כרעא דאכחו

В предыдущем маамаре Община Израиля называется «ногой» Б-га («сын — нога отца своего»): ноги несут голову туда, куда она желает идти, а при возвращающемся свете, поднимающемся снизу, нижний уровень становится высшим — «конец их вклинен в начало их».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסמן לעיל א, ב.

גַּדָּא ב-גַּ שְׂרָא אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Chagigah 12a כ"ב
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

77

אם ישים אליו לבו

Пробуждение снизу («если он обратит к Нему сердце своё») предшествует пробуждению свыше («дух его... Он соберёт к Себе»).

Job 34:14 י"ד:ל"ד איוב

אם-ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

78

ואשים דברי בפיך

«Я вложил слова Мои в уста твои и укрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса и заложить основание земли». Стих истолковывается как указание на Тору и мицвот, утверждающие небеса и землю.

Isaiah 51:16 ט"ז:ל"א ישעיהו

ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נא, טז.

79

הארץ הדום רגלי

«Земля — подножие ног Моих» — практические мицвот, которые возвышают, подобно подставке для ног.

Isaiah 66:1 א"ו:ס"ו ישעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

צדקה תרומם גוי

«Благотворительность возвышает народ» — практическая мицва, возвышающая человека, «земля» внутри мицвот.

Proverbs 14:34 י"ד:ל"ד משלי

צדקה תרומם-גוי וחסד לאמים תטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

81

מזווה מימין

Талмуд постановляет ставить ханукальный светильник слева от входа, чтобы мезуза находилась справа; Альтер Ребе отсылает к своему разбору этого высказывания.

Shabbat 22a:2 כ"ב א:ב שבת

אמר רבה: גר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא גר חנוכה משמאל ומזווה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

82

ע"פ הזהר פרשה שופטים

Примечание указывает, где находится объяснение слов Зоара «небеса и земля — свидетели», упомянутых в тексте: в объяснениях Мителер Ребе к Зоару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[זה"ג ערה, א] ביאה"ו לאדה"א קכא, ד. אוה"ת שופטים ע' תתמו.

83

שמים וארץ אינו סהדין

Зоар в недельной главе Шофтим о небесах и земле как свидетелях; Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого места.

Zohar, Shoftim 3:11-4:20 כ"י:ד' א"ד-ג' שופטים ג' ז"א-ד' ספר הזהר

84

החושך יכסה ארץ

Здесь цитируются слова из Isaiah 60:2; отрывок приведен ниже.

Isaiah 60:2 ב'י:ס' ישעיהו

כי-הנה החשך יכסה-ארץ וערפל לאמים ועליו יזרח ה' וכבודו עליו יראה:

Ибо вот, тьма покроет землю, и мрак — народы; но над тобою воссияет Вс-вышний, и слава Его явится над тобою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה ס, ב.

אבזאצ 17

85

הנני עושה חדשה

«Вот, Я творю новое; ныне оно явится».

Isaiah 43:19 ט"ט:ל"ג ישעיהו

הנני עושה חדשה עתה תצמח הלא תדעוה אף אשים במדבר דרוך בישמון נהרות:

Вот, Я делаю новое; ныне оно произрастёт; неужели вы не узнаете этого? Я устрою путь в пустыне и реки в степи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

חדשה בארץ

«Ибо Б-г создал новое на земле». Альтер Ребе соединя-

ет эту фразу со словами Йешаяу.

Jeremiah 31:22: ירמיהו ל"א:כ"ב

עֲדִמְתִּי תַתְחַמְקִיו הַבַּת הַשׁוֹכֵנָה כִּי־בָרָא ה' יְהִי חֲדָשָׁה בְּאֶרֶץ נִמְכָּה תְּסוֹבֵב גִּבֹּר:

Долго ли будешь уклоняться, дочь отступница? Ибо Вс-вышний сотворил новое на земле: женщина будет искать мужа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 החושך יכסה ארץ

«Ибо вот, тьма покроеет землю» — нынешнее состояние сокрытия, из которого устремляется ввысь душа.

Isaiah 60:2: ישיעיהו ס"ב:2

כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה־אֶרֶץ וְעֶרְפֶּל לְאֻמִּים וְעַלִּיהָ יִזְרַח ה' וְכִבְדּוֹ עָלֶיהָ יִרְאֶה:

Ибо вот, тьма покроеет землю, и мрак — народы; но над тобою воссияет Вс-вышний, и слава Его явится над тобою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 רוממות אל בגרונם

Хваления Псукей де-Зимра, становящиеся «мечом обоюдоострым».

Psalms 149:6: תהילים קמ"ט:6

רִומְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם וְהִרְבּ פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 לעשות נקמה בגוים

«Совершить месть над народами» — здесь имеются в виду животная душа и тело.

Psalms 149:7: תהילים קמ"ט:7

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם תִּזְכְּחוּת בְּלֵאָמִים:

Чтобы совершить возмездие над народами и наказания над племенами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 אלביש שמים קדרות

«Облачу небеса мраком» — клипот как облачения, скрывающие [Б-жественность].

Isaiah 50:3: ישיעיהו נ"ג:3

אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשֶׁקֶט אֲשִׁים כְּסוּתָם:

Я одеваю небеса во мрак и делаю вретитце покровом их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיע"נ, ג.

אבזאצ 18

91 השמרו לכם

Из второго абзаца Шма: «Берегитесь, чтобы сердце ваше не соблазнилось, и вы не уклонились, не стали

служить иным богам и не поклонились им».

Deuteronomy 11:16: דברים י"א:ט"ז

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶּם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше, и вы не отступили, и не стали служить иным богам и поклоняться им;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, טז.

92 בכריעה בברוך

Молящийся кланяется на слове «Благословен» и выпрямляется при произнесении Имени.

Berakhot 12a:24-26: ברכות י"ב א:כ"ד-כ"ו

וְאָמַר רַבָּה בַּר חִינָנָא [סְבָא] מִשְׁמִייה דְּרַב: הַמִּתְפַּלֵּל, כְּשֶׁהוּא כּוֹרֵעַ כּוֹרֵעַ בְּכַרְוֵה, וְכִשְׁהוּא זּוֹקֵף — זּוֹקֵף בְּשֵׁם אֱמֶר שְׁמוּאֵל: מַאי טַעְמָא דְּרַב — דְּקָתִיב: "ה' זֶקֶף כְּפּוֹפִים". מְתִיבִי: "מִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת הוּא".

Рабба бар Хинана [Старший] также сказал от имени Рава: Когда человек молится [Тефилу] и должен поклониться, пусть склонится при слове «Благословен»; а возвращаясь в прямое положение, пусть делает это при упоминании Б-жественного Имени. Шмуэль спросил: Каково основание слов Рава? Ибо написано: «Вс-вышний поднимает согбленных» (там же, 146:8). Против этого приводят слова: «И пред именем Моим он благоговеет» (Мал. 2:5)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

93 את זלעזיז

«Б-г создал это одно противоположно тому» — святость и её противоположность соответствуют друг другу, поэтому поклон действует в обоих случаях.

Ecclesiastes 7:14: קהלת ז' י"ד

כִּיּוֹם טוֹבָה הִיָּה כְּטוֹב וּכְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לַעֲמִתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹהִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 19

94 ישראל שבחוץ לארץ

Раби Ишмаэль: евреи за пределами Земли, посещающие пиршество нееврея, подобны поклоняющимся идолам, хотя и «в чистоте», без такого намерения.

Avodah Zarah 8a:17: עבודה זרה ח' א:י"ז

תְּנִינָא, רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל אוֹמַר: יִשְׂרָאֵל שֶׁבְּחוּצָה לְאֶרֶץ עוֹבְדֵי עֲבוֹדָה זָרָה בְּטִהְרָה הֵן, כִּי־צַד? גּוֹי שֶׁעָשָׂה מִשְׁתָּה לְבָנוּ וְזִימֵן כָּל הַיְּהוּדִים שֶׁבְּעִירוֹ, אַף עַל פִּי שְׁאוּכְלִין מִשְׁלָהוּ וְשׁוֹתִין מִשְׁלָהוּ, וְשֹׁמֵשׂ שְׁלָהוּ עוֹמֵד לְפָנֵיהֶם, מַעֲלָה עֲלֵיהֶם הַכְּתוּב כְּאִילוֹ אָכְלוּ מִזֶּבֶחַ מֵתִים, שְׁנֹאֲמַר: "וְקִרָא לָהּ וְאָכְלָת מִזֶּבְחָהּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ח, א. ראה לקו"ת ש"ש סד, ב. יהכ"פ סח, ב. סה"מ תרל"ב כרך ב ע' שעה.

95

ארץ שרצתה

«Почему она называется эрец? Потому что стремилась исполнить волю своего Создателя» — высшая «земля» означает волю к Б-гу.

Bereshit Rabbah 5:8 ח"ח:ח

ויקרא אלקים ליבשה ארץ - למה נקרא שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה רבי נתן בשם ר' אחא ור' ברכיה בשם רבי יצחק אמר אני אל שדי אני שאמרתי לשמים וארץ די שאלמלא כן היו מותחים והולכין עד עכשיו ולמקוה המים קרא ימים א"ר יוסי ב"ר חלפתא והלא ים אחד הוא ומה ת"ל ימים אלא אינו דומה טעם דג העולה מעכו לעולה מצידון ולעולה מאספמאי:

«Б-г назвал сушу Землёй, а собрание вод назвал Морями, и Б-г увидел, что это хорошо» (Бытие 1:10). «Б-г назвал сушу Землёй [эрец]. Почему она была названа эрец? Потому что она поспешила [рацета] исполнить волю своего Создателя. Рабби Натан от имени рабби Аха и рабби Берехья от имени рабби Ицхака сказали: «Я Б-г Всемогущий [Шаддай]» (Бытие 17:1) — Я Тот, Кто сказал небесам и земле: «Довольно [дай]». Если бы не это, они продолжали бы простираться до сих пор. «А собрание вод назвал Морями» — рабби Йосе, сын рабби Халафты, сказал: разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 20

96

ועצר את השמים

Следствие «поклонения иным богам»: небеса затворяются и дождя нет — нет шов свыше.

Deuteronomy 11:17 ז"א:ז"י:ז"י

וחרה אפי'ה' בכם ועצר את השמים ולא יהיה מטר והאדמה לא תתן את יבוליה ואבדותם מהרה מעל הארץ השבה אשר ה' נתן לכם:

и воспылает гнев Вс-вышнего на вас, и Он затворит небеса, так что не будет дождя, и земля не даст плодов своих; и вы скоро исчезнете с доброй земли, которую Вс-вышний дает вам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, יז.

97

אם ישים אליו לבו

Пробуждение снизу, вызывающее ответ свыше.

Job 34:14 ל"ד:ל"ד

אם ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

ולעבדו בכל לבבכם

«Любить Б-га и служить Ему всем сердцем вашим» — рацо, выраженное словом «земля».

Deuteronomy 11:13 ז"א:ז"י:ז"י

והיה אם שמעו ושמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

ונתתי מטר ארצכם

«Я дам дождь вашей земли в свое время» — шов, отвечающий на рацо.

Deuteronomy 11:14 ז"א:ז"י:ז"י

ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

ואת רוח הטומאה

«И Я удалю дух нечистоты с земли» — в будущем клипы не будет.

Zechariah 13:2 ז"ב:ז"ב:ז"ב

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

101

ולא יכנף עוד מוריך

«Твой Учитель больше не будет сокрыт, и глаза твои увидят твоего Учителя» — открытое раскрытие в будущем.

Isaiah 30:20 ז"כ:ל"ב

ונתן לכם אדני לחם צר ומים לחץ ולא יכנף עוד מוריך והיו עיניך ראות את מוריך:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои увидят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' ל, כ.

102

כי ההרים ימוש

«Ибо горы могут отступить и холмы сдвинуться, но милость Моя не отступит от тебя». Здесь это понима-

ется как указание на то, что рацо («гора») станет ненужным.

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:10

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטטנה וחסדי מאתך לא ימושו וכרית שלומי לא תמוט אִמַר מְרַחֵמָה ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נד, י.

103

לא כאברהם שקראו הר

Талмуд сопоставляет праотцев: Авраам назвал место Храма «горой», Ицхак — «полем», а Яаков — «домом».

פסחים פ"ח א:4 Pesachim 88a:4

אֵלָא, לֹא כְאַבְרָהָם שֶׁתּוֹב בּוֹ "הַר", שֶׁנֶּאֱמַר: "אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהָר ה' יִרְאֶה", וְלֹא כְיִצְחָק שֶׁתּוֹב בּוֹ "שָׂדֶה", שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹךְ בְּשָׂדֶה", אֵלָא כְעֶלֶב שֶׁקָּרָא "בֵּית", שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֵל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פח, א.

104

עין בעין יראו

«Ибо глаза в глаза увидят, как Б-г вернется в Сион» — раскрытие внизу, как наверху.

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קול צפירה נָשָׂא קוֹל יִחְדּוּ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה

«Которые Я творю» — Альтер Ребе особо подчеркивает слово «Я»: только пробуждение свыше.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי נְאֻמִּי: כֵּן יַעֲמֵד וְרַעְכָּם וְשִׁמְכָם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

ביום עשות ה' אלקים

«В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса» — нынешнее творение, совершенное посредством Элоким, причем сначала названа земля.

בראשית ב':4 Genesis 2:4

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד.

107

בראשית ברא אלקים

Мир был сотворен посредством имени Элоким — имени сокращения.

בראשית א':1 Genesis 1:1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 21

108

ביום עשות ה' אלקים

«В день, когда Авая Элоким создал» — эти слова пони-маются как указание на соединение двух имен.

בראשית ב':4 Genesis 2:4

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

ויצא כברק חצו

«И выйдет Его стрела, как молния» — раскрытие, вспыхивающее сверху вниз.

זכריה ט':14 Zechariah 9:14

וְהוֹי עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וַיֵּצֵא כְבָרֶק חֲצוֹ וְאִדְנֵי ה' בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעְרוֹת תִּימָן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 22

110

אשר אני עושה

«Новые небеса и новая земля, которые Я творю» — и то и другое творит один лишь Б-г; отсюда возникает во-прос, как применимо понятие «земля» (рацо).

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי נְאֻמִּי: כֵּן יַעֲמֵד וְרַעְכָּם וְשִׁמְכָם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 23

111

הוא ממש בדפיקו דלבא

В примечании сказано, что «биение сердца» объясня-ется в этом маамаре и в пояснении к нему. В отрывке

ближе к началу служение левитов описывается как со-
единение сокрытого мира с раскрытым.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בלקו"ת פי פקודי ה, ד ואילך ובביאור שם ז, ד ובכ"מ.

112 ור"ל שר"ש זה

Примечание указывает на «Ликутей Тора» к главе Ху-
кат, где дополнительно рассматривается рацо и шов
как способ нисхождения жизненной силы души в
тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פי חקת סה, א.

113 רצוא ושוב

«И животные бежали и возвращались» — рацо и шов
сотворенных существ, противопоставленные здесь
пульсации внутри Б-жественного потока.

יחזקאל א':14 ד"ד Ezekiel 1:14

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרָאָה הַבָּקָה:

И живые существа бежали и возвращались, словно
выскачка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 ועמ"ש במ"א ע"פ ויקחו לי תרומה

Примечание указывает место маамара о словах «И
пусть возьмут Мне приношение», упомянутого здесь
Альтер Ребе: он приводится в «Ор а-Тора» Цемах-Цеде-
ка к главе Трума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת תרומה ע' א'שס ואילך.

115 ויקחו לי תרומה

«И пусть возьмут Мне приношение» — стих из другого
маамара, где Альтер Ребе рассматривает эту тему.

שמות כ"ה:2 ב' Exodus 25:2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ
תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они принесли Мне при-
ношение; от всякого человека, которого побуждает
сердце его, примите приношение Моё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 קול דודי דופק

«Голос возлюбленного моего стучит» — слово дофек
(«стучит») означает также «пульсирует», подобно бие-
нию сердца.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה':2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־לִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְצוּצוֹתִי רְסִיסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный
мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная
моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя по-
крыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 24

117 ונקי זה בע"ח

В том отрывке обсуждаются цимцум и кав — тонкая
линия света, пробивающаяся сквозь сокращение и
представляющая собой лишь «линию, нить и слабое
сияние», — и противопоставляется им совет: раскры-
тие Бесконечного света над кавом. Примечание указы-
вает это место в связи с понятием «достигает и не
достигает».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער מטי ולא מטי. וראה לקו"ת פי מסעי צה, ג. סה"מ תרס"ו ע' מג ואילך.

118 מטי ולא מטי

Врата Аризалья «Мати ве-ло мати» в «Эц Хаим» описы-
вают света, которые достигают и не достигают.

עץ חיים ו':א-ג' Sefer Etz Chaim 7:1-3

שער השביעי שער מטי ולא מטי ובו ה' פרקים: כבר בארנו באורך
בכ"מ כי האצילות העליון התחיל להיות עקודים נקודים ברודים ועתה
נחזור לבאר הענין באורך ונבאר מציאות העקודים מה ענינם: הנה
קודם מציאות העקודים לא היה האור העליון יכול להתלבש בשום כלי
כי לא היה יכולת בכלים לסובלו ושם היה האור בלתי מתלבש בכלי עד
שהגיע התפשטות האור הגדול ההוא אל בחי העקודים ושם נעשה
מציאות כלי א' אל האור הגדול ההוא ואז התחיל האצילות להיות בו
איזה מציאות הגבלת האור מה שלא היה יכול להיות הדבר עד עתה.

...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

119 כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואתחנן ד, כד.

120 כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא

«Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий» —
Б-жественный поток уподобляется огню, который
вспыхивает и отступает.

דברים ד':כ"ד Deuteronomy 4:24

כִּי הָיָה הָאֵלֹהִים אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г
ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

121 והחיות ר"ש

«Бежали и возвращались» — у творений сначала про-
исходит движение вверх.

יחזקאל א':14 ד"ד Ezekiel 1:14

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרָאָה הַבָּקָה:

И живые существа бежали и возвращались, словно
выскачка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

ביום עשות כו' ארץ ושמים

«В день, когда [Авая Элоким] создал землю и небо» — земля названа первой, в соответствии с порядком нынешнего творения.

בראשית ב':ד' Genesis 2:4

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 27

123

כן יעמוד זרעכם ושמכם

«Так будут стоять и семья ваша, и имя ваше» — вторая часть стиха, рассматриваемого в маамаре.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לְפָנַי נְאֻם־ה' כֵּן יַעֲמֹד זְרַעְכֶּם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

זורע צדקות

В благословении перед Шма Б-г назван Тем, Кто «сеет праведность и возвращает спасения».

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, חול, ימי חול, ימי חול, ימי חול

תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ח'

לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמַלְכֵּנוּ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֵאֱמְרוּ וְתִשְׁבַּחֲתוּ שְׁמֵינוּ. כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל גְּבוּרֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בְּעַל מַלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צִדְקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת: הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית: כְּאִמּוֹר לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עַל־צִיּוֹן תֹּאמַר וְנִזְכֹּה כְּלָנוּ מִהֲרָה לְאוּרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה ה' יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий прорастание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодати Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказано: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Сионом, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

125

ויעש דוד שם

«И Давид создал себе имя» — истолковывается как принятие ига Небес.

II Samuel 8:13 שמואל ב' ח':י"ג

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׁבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אֲרָם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 28

126

כן יעמוד זרעכם ושמכם

Обещание, что «семья и имя» Израйля будут стоять подобно новым небесам и новой земле.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לְפָנַי נְאֻם־ה' כֵּן יַעֲמֹד זְרַעְכֶּם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

הנה ישכיל עבדי

«Вот, раб Мой преуспееет, возвысится, поднимется и будет очень высок» — служение снизу будет возноситься всё выше.

ישעיהו נ"ב:י"ג Isaiah 52:13

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוּם וְנִשְׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ב, יג.

128

לעבדה ולשמרה

Адам был помещён в Сад, чтобы «возделывать его и хранить его»; это образец служения человека.

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנָּחֵהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак